



DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<b>ZEPPPOS</b> <b>THE MERCATOR TRAIL</b> (original title: ZEPPPOS - HET MERCATORSPOOR)  Frame rate 24fps First frame of picture 00:00:00:00 Last frame of picture 01:37:19:00  <b>FN = Forced Narrative</b>					
<b>00:00:00:00 – OPENING CREDITS (DIALOG IS NOT SUBTITLED)</b>					
AUCTIONNEER (audio fade in) ...heb ik 1200, en 1400, en 1600, zie ik in het midden van de zaal. 1600, niemand meer dan 1600? C'est ça? Goe nagedacht? Proficiat, 1600. 1000 heb ik hier voor mij aan de tafel. 1000 en 1200, en 1400 in het midden van de zaal, 1400. 't Is inderdaad, voor u, niet vechten. 1400 voor u, 1400 hier voor de eerste maal. 1600 tegen. 1600 heb ik aan de linkerkant. 1600 euro. Niemand meer dan 1600? 1800. 1800 euro heb ik hier in het midden van de zaal. Terug aan u, mevrouw. Proficiat ermee. 1800 euro. Niemand meer dan 1800? U stopt? 1800 dan? 1800 voor de eerste maal. 1800 voor de tweede maal. Proficiat mevrouw.	LOGO	00:00:00:02	00:00:07:07	07:05	EYEWORCS LOGO ANIMATION
					
	LOGO	00:00:07:09	00:00:15:13	08:05	VAF LOGO ANIMATION
					
	CREDIT	00:00:15:18	00:00:18:05	02:11	EYEWORCS STELT VOOR
	CREDIT	00:00:18:05	00:00:22:13	04:09	EEN COPRODUCTIE MET PHANTAS BASTA EEN

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
	CREDIT	00:00:22:15	00:00:27:23	05:08	MET DE STEUN VAN HET VLAAMS AUDIOVISUEEL FONDS HET VLAAMS NOODFONDS CORONA VAN DE VLAAMSE REGERING SCREEN FLANDERS THE NETHERLANDS FILM PRODUCTION INCENTIVE
	CREDIT	00:00:28:01	00:00:33:12	05:11	MET DE STEUN VAN STREAMZ TELENET NETFLIX DE BEGLISCHE TAXASHELTER VOOR DE FILMFINANCIERING
	CREDIT	00:00:33:14	00:00:38:18	05:04	IN SAMENWERKING MET SCIO PRODUCTIONS KINEPOLIS FILM DISTRIBUTION
<b>00:00:38:20 - INT. AUCTION HOUSE: AUCTION ROOM - NIGHT</b>					
FN TITLE 18 JAAR GELEDEN	1	00:00:39:01	00:00:41:13	02:13	We've now come to a standout piece, lot number 50.
AUCTIONEER En nu komen we aan het topstuk van de veiling, lot nummer 50. Het stuk, euh, waarop jullie allemaal zaten te wachten. Fantastisch stuk. Versierd met de kaarten uit 1570 en tot 1594 steeds in het bezit van Mercator zelf, de meester- cartograaf. Uitzonderlijk aan dit werk is bovendien dat de sneden verguld zijn. 't Is een verzameling van kaarten die met hun meesterlijke precisie hun tijd ver- vooruit waren. En voor dit lot heb ik 30.000 euro. 30.000 zie ik hier vooraan. 30.000 aan de heer met de rolkraag. 30.000. 32.000. En 34.000. Trente-quatre mille. 36,000 euro. En 38,000. En 40,000 nu vooraan. Proficiat. 40,000, quatre-...	2	00:00:41:17	00:00:42:17	01:00	18 YEARS AGO
	3	00:00:42:21	00:00:45:05	02:08	The piece you've all been waiting for.
	4	00:00:45:09	00:00:49:04	03:19	A fantastic piece. Adorned with maps from 1570
	5	00:00:49:08	00:00:53:09	04:01	and remained in the possession of master cartographer Mercator until 1594.
	6	00:00:53:13	00:00:57:18	04:05	Exceptional about this work are also the gilded edges.
	7	00:00:57:22	00:01:02:18	04:20	It's a collection of maps with a masterful precision that was far ahead of its time.
	8	00:01:02:22	00:01:05:09	02:11	And for this lot, we start at 30,000 euros.
	9	00:01:05:17	00:01:09:06	03:13	I see 30,000 at the front. 30,000 to the man in the turtleneck.
MAN De atlas!	10	00:01:20:04	00:01:21:14	01:11	The atlas!
AUDIENCE (commotion)					
MAN Security!					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
AUDIENCE (commotion)					
00:01:27:23 - INT. AUCTION HOUSE: PERISTYLIUM - NIGHT					
ZEPPOS Whoo.  BEN Kapitein. Is dat de atlas?  ZEPPOS Komaan, plankgas.  BARRAL Verdomme. Zeppos.  ZEPPOS Ah! Komaan!	11	00:01:31:08	00:01:32:16	01:09	Captain.
	12	00:01:32:20	00:01:34:12	01:15	Is that the atlas?
	13	00:01:35:08	00:01:37:09	02:01	Come on. Step on it. - Dammit, Zeppos!
	14	00:01:40:16	00:01:41:15	00:23	Come on!
00:01:41:17 - EXT. STREETS GHENT / VOORHOUTKAAI - NIGHT					
BEN Kapitein, gaat het?  ZEPPOS Jaja, let op de weg.  BEN Houd u vast.  ZEPPOS Whoo!	15	00:01:55:09	00:01:57:14	02:06	Are you okay, Captain? - Eyes on the road.
	16	00:02:06:08	00:02:07:08	01:00	Hold on!
MAIN TITLE ZEPPOS HET MERCATORSPOOR NAAR HET BOEK ZEPPOS VAN LODE DE GROOF	17	00:02:16:04	00:02:20:06	04:02	ZEPPOS THE MERCATOR TRAIL
					
00:02:21:03 - EXT. ONEWHEEL: CITY RING AND CITADEL PARK - DAY					
FN TITLE VANDAAG  MAN (O.S.) Hé, Benji.  TEXT	18	00:02:21:18	00:02:24:12	02:17	PRESENT DAY
	19	00:02:34:12	00:02:36:02	01:14	Hi, Benji!
	20	00:03:21:05	00:03:22:16	01:12	DRUNK HOUSEWIVES CLUB

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>GAME CHAMPION - ANTS FROM HELL - HIGH SCORE 197.268</p> <p>TEXT ALERT</p> <p>TEXT DATE 25 MIN. LATE</p> <p>TEXT VOORZITTERS ZATTE RITA FANCLUB</p>					
<b>00:03:22:18 - INT. ONEWHEEL: SUPERMARKET - DAY</b>					
<p>SUPERMARKET EMPLOYEE Hé, Benji.</p> <p>BENJAMIN Goeiemorgen.</p> <p>TEXT NATHALIE</p> <p>CHECKOUT GIRL Hé, Benji.</p> <p>TEXT SOYA PRALINE - PRIJS 1,25€</p> <p>BENJAMIN Bedankt, hè.</p> <p>CHECKOUT GIRL Daag.</p> <p>TEXT ON POSTER BARRAL TECHNOLOGIES - REACH OUT FOR THE FUTURE</p>	21	00:03:28:09	00:03:31:08	02:23	Hey, Benji. - Good morning.
	22	00:03:46:09	00:03:47:22	01:13	Hi, Benji.
	23	00:03:49:20	00:03:51:08	01:12	Thanks. - Bye.
<b>00:03:54:19 - INT. NOTARY OFFICE - DAY</b>					
<p>NOTARY Ja... Het betreft de erfenis van uw vader. Alstublieft.</p> <p>BENJAMIN (sighs) Dus als ik dit teken, dan is hij... Officieel dood?</p> <p>NOTARY Wel, volgens de wet is uw vader al meer dan tien jaar overleden, meneer Kurrel. Dit gaat alleen over de erfenis.</p> <p>BENJAMIN</p>	24	00:03:55:05	00:03:59:04	03:23	We're settling your father's estate today.
	25	00:04:00:21	00:04:02:14	01:17	There you go.
	26	00:04:07:10	00:04:10:19	03:10	So once I sign this, that means he's...
	27	00:04:10:23	00:04:12:17	01:18	officially dead?
	28	00:04:12:21	00:04:19:10	06:13	Legally speaking, your father has been dead for over ten years, Mr Kurrel.
	29	00:04:19:14	00:04:22:15	03:01	This is strictly about your inheritance.
	30	00:04:23:18	00:04:26:00	02:06	And why did my mum refuse it?

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
En waarom heeft mijn ma die erfenis eigenlijk geweigerd?	31	00:04:26:22	00:04:32:10	05:12	Sometimes the next of kin won't accept that the person isn't coming back.
NOTARY Wel, soms kunnen nabestaanden niet aanvaarden dat iemand nie terugkomt. Dat gebeurt vaker in geval van langdurige verdwijningen. En uw moeder, die...	32	00:04:32:14	00:04:37:06	04:15	We often see that in prolonged missing persons cases. And your mother...
	33	00:04:37:10	00:04:39:14	02:05	It killed her.
BENJAMIN Is eraan kapotgegaan. 'K weet het.	34	00:04:40:19	00:04:44:16	03:21	I know. - And now you're eighteen...
NOTARY En nu bent u achttien. En gemachtigd te tekenen.	35	00:04:44:20	00:04:47:01	02:05	so you are authorised to sign.
	36	00:04:52:15	00:04:53:16	01:01	Right...
	37	00:04:54:13	00:04:58:13	04:00	And this is what it was all about.
NOTARY Ja. En uiteindelijk ging het allemaal hierom. Voilà.	38	00:04:58:17	00:04:59:22	01:05	There we are.
<b>00:05:02:13 - INT. STUDIO BENJAMIN - DAY</b>					
TEXT GERLANTIER - 1868 - L. DE GROOF	39	00:05:48:04	00:05:49:08	01:04	ATLAS by G. MERCATOR PUBLISHED IN 1570
TEXT KIRPAN - 1699	40	00:05:49:12	00:05:52:19	03:08	What did you expect, Benji?
	41	00:05:56:02	00:05:58:00	01:22	Just some old junk.
TEXT ATLAS van G. MERCATOR UITGEGEVEN IN 1570	42	00:06:02:18	00:06:04:15	01:21	No junk.
	43	00:06:06:09	00:06:08:22	02:13	Beautiful authentic book.
BENJAMIN Ja... Wat had ge nu gedacht, Benji? (sighs) Ouden brol.	44	00:06:24:18	00:06:25:14	00:20	Shit.
BENJAMIN Ah. Geen brol.					
TEXT ON COMPUTER SCREEN ZOEKEN BUYME					
BENJAMIN Prachtig authentiek boek.					
TEXT ON COMPUTER SCREEN BUYME GEEN BROL PRACHTIG AUTHENTIEK BOEK MET OUDE KAARTEN					
TEXT 12U00: SLIEN!					
BENJAMIN Shit.					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<b>00:06:25:17 - INT. GYM UNIVERSITY - DAY</b>					
SLIEN Sorry.	45	00:06:47:07	00:06:48:12	01:05	Sorry.
<b>00:06:48:13 - INT. UNIVERSITY - DAY</b>					
SLIEN Kom op.	46	00:06:50:01	00:06:51:13	01:13	Come on.
	47	00:06:59:05	00:07:01:09	02:04	It doesn't accept foreign cards.
BENJAMIN Buitenlandse kaarten pakt hij nie.	48	00:07:03:01	00:07:04:07	01:06	Thanks.
	49	00:07:07:02	00:07:09:09	02:07	And erm... what class you got now?
SLIEN Thanks.	50	00:07:09:15	00:07:10:12	00:20	Severijns.
	51	00:07:10:16	00:07:12:15	01:23	Oh. Fancy that. Me too.
BENJAMIN En eh... les?	52	00:07:12:22	00:07:15:03	02:05	You're doing archaeology?
	53	00:07:15:07	00:07:17:15	02:09	Yes, I'm a free student.
SLIEN Eh...Severijns.	54	00:07:18:08	00:07:20:05	01:21	So you're free to go, aren't you?
	55	00:07:23:01	00:07:24:08	01:07	Slien?
BENJAMIN Ah. Toevallig. Ik ook.	56	00:07:26:16	00:07:30:23	04:07	Severijns is off sick. It says so on the timetable.
	57	00:07:31:11	00:07:34:22	03:12	Nice try, Kurrel, but class is happening.
BENJAMIN Ja, ik kom als vrije student.	58	00:07:37:03	00:07:38:00	00:21	Shit.
	59	00:07:40:07	00:07:43:17	03:11	Look at it this way. You're free too now.
SLIEN Dan ben je ook vrij om te gaan, toch?	60	00:07:43:21	00:07:46:11	02:13	Yes, free to go to the library.
	61	00:07:47:16	00:07:51:18	04:02	The library? - Yes. I need to work on my paper.
BENJAMIN Ehm, Slien? Ehm... Blijkbaar is Severijns ziek. Het eh, het staat in 't rooster.	62	00:07:51:22	00:07:55:06	03:08	Hold on. Are you writing a paper about old books?
	63	00:07:55:10	00:07:57:07	01:21	No, this is one of my sources.
TEXT LES - ARCHEOLOGIE - ZIEK - VERSTUUR	64	00:07:57:11	00:08:00:13	03:03	You can do research online. Wikipedia has sources, too.
	65	00:08:00:17	00:08:04:02	03:09	Tell you what. I'll help you. But...
TEXT AGENDA - TODAY	66	00:08:04:06	00:08:07:11	03:05	At an outdoor café. My shout. - No, Benji.
	67	00:08:07:15	00:08:10:07	02:15	Do you know who those online sources are?
SLIEN Shit.	68	00:08:11:07	00:08:13:12	02:05	Anyone can write things on there.
	69	00:08:13:19	00:08:17:04	03:09	By the way... I happen to have an old book like that at home.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
SLIEN Ja. Eh... Om naar de bib te gaan.	70	00:08:17:09	00:08:21:05	03:20	I bet that pickup line works every time.
BENJAMIN Naar de bib?	71	00:08:21:09	00:08:24:00	02:15	I mean it. Take a look.
SLIEN Ja. Om aan mijn paper te werken.	72	00:08:25:09	00:08:27:14	02:06	My dad collected that sort of stuff.
BENJAMIN Wacht. Gaat gij ne paper schrijven over oude boeken?	73	00:08:27:18	00:08:31:17	03:23	Anyone can grab that photo off the internet. - Whatever.
SLIEN Nee, dit is één van mijn bronnen.					
BENJAMIN Ge kunt uw research ook gewoon online doen hè. Op Wikipedia staan ook bronnen. Weet ge? Ik ga u helpen. Maar... Dan wel op een terrasje. Ik trakteer.					
SLIEN Nee, Benji. Weet je trouwens wie die bronnen online schrijft, hm?					
BENJAMIN (laughs)					
SLIEN Iedereen kan dat schrijven, hè.					
BENJAMIN Trouwens... Ik heb thuis ook een oud boek liggen.					
SLIEN Met die pickup line heb je vast heel veel succes gehad.					
BENJAMIN K meen het. Hier. Mijn pa verzamelde dat soort stuff.					
SLIEN Ik kan zelf ook zo'n foto vinden op het internet hè.					
BENJAMIN Whatever.					
<b>00:08:35:15 - INT. STUDIO BENJAMIN - DAY</b>					
BENJAMIN Shit. Eh... Sorry, ge moet eh... Ge	74	00:08:37:19	00:08:43:07	05:12	Shit. Er... Sorry, don't mind the mess. I'm still settling in.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
moet nie op de rommel letten, ik ben mij nog een beetje aan 't settelen.	75	00:08:51:03	00:08:54:17	03:14	Does your father work at a museum? - No, he used to be a geologist.
SLIEN Werkt jouw vader in een museum of zo?	76	00:08:54:21	00:08:58:16	03:19	Collecting was his hobby. - And you didn't inherit his interests?
BENJAMIN Nee, mijn vader da was ne geoloog. Die eh... die verzamelde die dingen als hobby.	77	00:08:58:20	00:09:03:08	04:12	Unfortunately, I've had to make do with his irresistible looks.
	78	00:09:05:03	00:09:06:18	01:15	An atlas by Mercator?
	79	00:09:06:22	00:09:09:04	02:06	Is he famous then?
SLIEN En jij kon die interesse niet van hem erven?	80	00:09:09:08	00:09:12:18	03:11	Famous? He's the man who mapped the whole world.
BENJAMIN Helaas, ik heb het met zijn onweerstaanbare looks moeten doen.	81	00:09:13:01	00:09:17:05	04:04	All world maps we use today are based on his techniques.
	82	00:09:17:09	00:09:20:17	03:09	Do you want it? I have no use for it.
SLIEN (chuckles)	83	00:09:20:21	00:09:23:22	03:01	But... you will have to buy me a beer in return.
SLIEN Een atlas van Mercator?	84	00:09:27:01	00:09:29:02	02:01	I wish I had a dad like yours.
BENJAMIN Een beroemde gast of wa?	85	00:09:30:11	00:09:35:22	05:12	You mean a father who disappears off the face of the earth before you're even born?
SLIEN Beroemd? Hij heeft heel de wereld in kaart gebracht. Alle wereldkaarten die we vandaag de dag gebruiken zijn gebaseerd op zijn technieken.	86	00:09:36:02	00:09:36:23	00:21	Awesome dude.
	87	00:09:37:03	00:09:39:17	02:14	I didn't know about that. - No worries.
	88	00:09:40:11	00:09:41:13	01:03	I'll borrow it.
BENJAMIN Wilt ge 't hebben? Hier ligt dat toch maar in de weg. Maar... dan gaat ge mij wel op een pintje moeten trakteren.	89	00:09:42:04	00:09:47:03	04:23	As in 'we'll have to meet up again so you can give it back'? That kind of borrowing?
SLIEN Had ik maar zo'n vader.	90	00:09:47:12	00:09:50:16	03:05	Don't get any crazy ideas, Kurrel.
	91	00:09:51:06	00:09:55:14	04:09	Leaving already? Can I offer you a drink? I've got...
BENJAMIN Ja, zo'n eh, zo'n vader die het vlak voor uw geboorte aftrapt en nadien van de aardbol verdwijnt. Da's echt eh... Topgast.	92	00:09:56:12	00:09:57:20	01:09	Milk.
	93	00:09:58:00	00:09:59:21	01:21	Good for the bones.
SLIEN Dat wist ik helemaal niet.	94	00:10:00:08	00:10:02:11	02:03	Maybe some other time.
BENJAMIN Dat is niet erg.					



DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>SLIEN Ik zal het van je lenen.</p> <p>BENJAMIN Lenen als in da we terug moeten afspreken zodat ge 't mij kunt teruggeven? Zo lenen?</p> <p>SLIEN Je moet geen gekke dingen in je hoofd halen, Kurrel.</p> <p>BENJAMIN Zijt ge al weg? Eh, wilt ge nie nog effe iets drinken? Ik heb euh... Melk. Da's goe voor de botten.</p> <p>SLIEN Ander keertje misschien.</p>					
<b>00:10:04:01 - EXT. STUDIO BENJAMIN - DAY</b>					
<p>TEXT THX. - LOVE IT.</p> <p>BENJAMIN Alright.</p>	95	00:10:12:11	00:10:13:21	01:11	All right.
<b>00:10:14:23 - INT. STUDIO BENJAMIN: STAIRCASE - DAY</b>					
<b>00:10:20:04 - INT. STUDIO BENJAMIN - DAY</b>					
<p>BENJAMIN Ja, 't is, 't is weg. Uitgeboord, denk ik.</p>	96	00:10:54:04	00:10:56:15	02:12	Yes, the lock's gone. Drilled out, I think.
<b>00:10:56:16 - EXT. STUDIO BENJAMIN - DAY</b>					
<p>BENJAMIN (O.S.) Nee. Er gaat een heel nieuw slot nodig zijn. Ja. Kan da zo snel mogelijk, alstublieft?</p>	97 (italic)	00:10:57:07	00:11:00:10	03:03	<i>No, it will need a completely new lock.</i>
	98 (italic)	00:11:00:18	00:11:03:16	02:22	<i>Can you get here asap, please?</i>
<b>00:11:02:06 - INT. STUDIO BENJAMIN - DAY</b>					
<p>BENJAMIN Dank u.</p> <p>LOCKSMITH Goeiendag. Ben Kurrel?</p> <p>BENJAMIN</p>	99	00:11:04:05	00:11:05:18	01:13	Thank you.
	100	00:11:13:20	00:11:14:21	01:01	Hello.
	101	00:11:16:08	00:11:19:04	02:20	Ben Kurrel? - Benjamin.
	102	00:11:19:11	00:11:21:02	01:15	Right.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
Benjamin.  LOCKSMITH Juist. U heeft een slotenmaker besteld?	103	00:11:22:09	00:11:26:01	03:16	Did you call for a locksmith? - Wow, you're fast.
	104	00:11:26:05	00:11:27:14	01:10	Yes.
	105	00:11:27:18	00:11:29:01	01:07	Not much traffic.
BENJAMIN Amai, gij zijt hier rap.	106	00:11:31:14	00:11:34:21	03:07	Who let you in? - Had a party?
LOCKSMITH Ja. Weinig verkeer, hè.	107	00:11:35:01	00:11:38:01	03:00	I wish. I was burgled.
	108	00:11:39:02	00:11:42:13	03:12	Yes... They turned the place inside out.
BENJAMIN Ah. Zeg, wie heeft u eigenlijk binnengelaten?	109	00:11:43:13	00:11:45:00	01:11	Did anything get stolen?
LOCKSMITH Feestje gehad?	110	00:11:45:04	00:11:49:11	04:07	No. It's odd. They've left everything. My computer, monitors, tablets...
	111	00:11:49:15	00:11:52:17	03:02	I mean... Anything of value?
BENJAMIN Eh, was 't maar waar. Inbraak.	112	00:11:52:21	00:11:54:08	01:11	They are of v...
LOCKSMITH Hmmhmm.	113	00:11:57:17	00:11:59:04	01:11	Sorry. - Sure.
BENJAMIN Hmm.	114	00:11:59:08	00:12:00:09	01:01	Yo.
LOCKSMITH Ja... Ze zijn grondig tekeergegaan.	115 (Italic)	00:12:00:13	00:12:03:22	03:09	<i>This is the locksmith. You called earlier about an emergency?</i>
BENJAMIN Tja.	116 (Italic)	00:12:04:02	00:12:08:20	04:18	<i>I didn't write down your house number. We can be there in half an hour.</i>
LOCKSMITH Iets gestolen?	117 Italic)	00:12:09:00	00:12:12:22	03:22	<i>Mr Kurrel? Can we meet you in half an hour?</i>
BENJAMIN Eh, nee. Da's het rare. Ze hebben alles laten staan. Mijn computer, mijn schermen, m'n tablets...	118 (italic)	00:12:13:02	00:12:14:10	01:08	<i>Hello?</i>
LOCKSMITH Ik bedoel, eh.. iets waardevol?	119	00:12:21:13	00:12:25:04	03:14	I hear that nowadays burglars have an interest...
BENJAMIN Dat is w...	120	00:12:26:12	00:12:28:02	01:14	in antiques.
	121	00:12:29:17	00:12:31:11	01:17	Even in old...
BENJAMIN Sorry.	122	00:12:31:15	00:12:32:15	01:00	books.
	123	00:12:32:19	00:12:34:13	01:18	Who are you and what do you want?
LOCKSMITH Ja, ja.	124	00:12:35:02	00:12:39:09	04:07	Young man, what you are holding there rather awkwardly, is a kirpan.
BENJAMIN Yo.	125	00:12:39:13	00:12:42:08	02:18	A lovely piece but merely ceremonial.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>OPERATOR(O.S.) Key &amp; Lock nv hier. U had gebeld voor een noodgeval? Ik had uw huisnummer niet genoteerd. We kunnen er over een halfuurtje zijn. Meneer Kurrel? Een halfuurtje, lukt dat? Hallo? Meneer Kurrel?</p> <p>LOCKSMITH Ik heb gehoord dat inbrekers tegenwoordig heel geïnteresseerd zijn in antiek. Zelfs in ouwe... boeken.</p> <p>BENJAMIN Wie zijt gij en wa komt gij hier doen?</p> <p>LOCKSMITH Jongeman, wat u daar nogal onhandig vasthoudt, dat is een kirpan. Mooi exemplaar, daar nie van, maar louter ceremonieel. Dus helemaal niet scherp.</p> <p>LOCKSMITH Nie doen.</p> <p>LOCKSMITH Ik zei... nie doen.</p> <p>LOCKSMITH Ah. Toch scherp.</p> <p>BENJAMIN Ik bel de flikken.</p> <p>LOCKSMITH Mag ik mij voorstellen? Mijn naam is Zeppos.</p> <p>BENJAMIN Whatever. 'K bel toch de flikken.</p> <p>ZEPPOS Die inbrekers zochten een boek uit de erfenis van uw vader. Een atlas. Middeleeuws, lederen kaft.</p> <p>BENJAMIN Hoe weet gij da?</p> <p>ZEPPOS Hebben ze 't mee?</p> <p>BENJAMIN Ik heb da uitgeleend.</p>	126	00:12:42:12	00:12:44:06	01:18	So by no means sharp.
	127	00:12:48:18	00:12:49:22	01:04	Don't.
	128	00:12:53:07	00:12:55:09	02:02	I said...
	129	00:12:55:13	00:12:56:14	01:01	don't.
	130	00:13:03:14	00:13:05:01	01:11	Oh.
	131	00:13:05:05	00:13:06:20	01:15	Sharp after all.
	132	00:13:12:11	00:13:15:12	03:01	I'm calling the police.- Let me introduce myself.
	133	00:13:15:16	00:13:18:18	03:02	My name is Zeppos. - Whatever. Still calling the police.
	134	00:13:18:22	00:13:22:03	03:05	The burglars were looking for one of your father's books.
	135	00:13:22:07	00:13:26:06	03:23	An atlas. Medieval, leather cover? - How do you know about that?
	136	00:13:26:10	00:13:28:09	01:23	Did they take it? - I lent it to someone.
	137	00:13:28:13	00:13:30:04	01:14	To whom?
	138	00:13:31:01	00:13:32:12	01:11	Slien.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
ZEPPPOS Aan wie?					
BENJAMIN O, Slien.					
<b>00:13:33:10 - EXT. STUDIO BENJAMIN - DAY</b>					
BENJAMIN Komaan. Pak op, pak op, pak op, pak op.	139	00:13:37:05	00:13:38:14	01:10	Come on.
	140	00:13:43:00	00:13:46:09	03:09	Come on, Slien. Pick up, pick up. Come on, Slien.
<b>00:13:44:20 - EXT. CITADELPARK - DAY</b>					
BENJAMIN Komaan, Slien. Pak op.	141	00:13:46:22	00:13:48:02	01:04	Pick up.
<b>00:13:48:04 - EXT. ROOM SLIEN: FRONT - DAY</b>					
BENJAMIN Slien. Slien!	142	00:13:50:02	00:13:51:11	01:09	Slien!
	143	00:13:51:21	00:13:53:01	01:04	Slien!
<b>00:13:53:03 - INT/EXT. ROOM SLIEN: STAIRCASE - DAY</b>					
BENJAMIN Slien.	144	00:13:54:07	00:13:55:19	01:13	Slien!
	145	00:13:56:12	00:13:58:21	02:10	Kurrel? - Oh, thank God.
SLIEN Kurrel?	146	00:13:59:07	00:14:01:03	01:20	What are you doing here?
BENJAMIN O, thank god.	147	00:14:01:13	00:14:04:08	02:18	Is it so hard to answer your phone?
	148	00:14:04:12	00:14:05:22	01:11	I was reading.
SLIEN Wat doe jij hier?	149	00:14:11:06	00:14:15:06	04:00	I was burgled. They wanted the book. I was afraid they'd been here, too.
BENJAMIN Is da nu zo moeilijk om uw gsm op te pakken?	150	00:14:15:10	00:14:17:12	02:02	Do they know I have it?
	151	00:14:17:16	00:14:19:10	01:17	Oh right, they don't.
SLIEN Ik was aan het lezen.	152	00:14:21:21	00:14:23:06	01:09	What was that?
BENJAMIN Ze hebben bij mij ingebroken. Voor da boek. Ik was bang dat ze hier ook waren geweest.	153	00:14:24:07	00:14:25:17	01:11	They do now.
	154	00:14:25:23	00:14:27:08	01:09	Sorry.
SLIEN Weten ze dat ik dat heb dan?	155	00:14:28:05	00:14:29:13	01:09	What the fuck.
BENJAMIN Ah nee.					
BENJAMIN (CONT'D) Wa is da?					
SLIEN Nou, nu weten ze het wel.					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BENJAMIN Sorry.					
SLIEN (screams)					
BENJAMIN What the fuck...					
<b>00:14:30:10 - INT. ROOM SLIEN: REAR- CONTINUOUS</b>					
SLIEN Deze kant.	156	00:14:30:21	00:14:32:03	01:06	This way. - My monowheel.
BENJAMIN Mijn onewheel.	157	00:14:32:07	00:14:34:16	02:10	Leave it. - Oh, shit.
SLIEN Laat.					
BENJAMIN O, shit.					
SLIEN (inaudible)					
<b>00:14:37:00 - EXT. ROOM SLIEN: REAR - CONTINUOUS</b>					
SLIEN Oh!					
BENJAMIN Oh.					
<b>00:14:58:20 - EXT. NORTH DOCK - DAY</b>					
SLIEN Ow, excuses, sorry.	158	00:14:59:04	00:15:00:09	01:05	Oh, sorry.
	159	00:15:03:09	00:15:04:08	00:23	Sorry.
BENJAMIN Sorry.	160	00:15:05:03	00:15:05:23	00:20	Benji.
	161	00:15:09:08	00:15:10:10	01:02	Fuck.
SLIEN Benji.	162	00:15:13:14	00:15:14:12	00:21	Excuse us.
	163	00:15:28:18	00:15:30:05	01:11	Faster.
BENJAMIN Sorry.	164	00:15:41:02	00:15:44:11	03:09	Who were they? - Bigger book freaks than you are.
BENJAMIN O, fuck.	165	00:15:44:15	00:15:46:14	01:23	Here, I don't want it anymore.
SLIEN Kom mee.	166	00:15:56:10	00:15:58:20	02:11	Shit, that obviously only works in movies.
	167	00:16:00:00	00:16:01:01	01:01	Oh no.
BENJAMIN Pardon.	168	00:16:04:23	00:16:06:03	01:04	Shit, shit, shit.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
SLIEN Sorry.	169	00:16:06:08	00:16:07:19	01:12	Faster.
	170	00:16:07:23	00:16:09:11	01:12	Faster, faster.
BENJAMIN Sneller.	171	00:16:09:15	00:16:12:09	02:17	Can't she go to the library like everyone else?
SLIEN (pants)					
SLIEN Wie waren dat?					
BENJAMIN Alvast grotere boekenfreaks dan u.					
SLIEN Ik hoef 'm niet meer.					
SLIEN Ah, shit, dat werkt natuurlijk alleen maar in films.					
BENJAMIN O nee.					
BENJAMIN Shit, shit, shit, shit, shit. Rapper. Rapper, Slien. Rapper. Kan die nie gewoon naar de bib gaan, zoals iedereen?					
<b>00:16:16:13 - EXT/INT. NORTH DOCK/2CV VAN - CONTINUOUS</b>					
BENJAMIN Langs hier.	172	00:16:19:06	00:16:20:14	01:09	This way.
	173	00:16:27:09	00:16:28:10	01:01	Jump in.
BENJAMIN Wah?	174	00:16:28:14	00:16:30:03	01:13	No way. Come.
ZEPPOS Spring erin.	175	00:16:31:04	00:16:33:13	02:10	Who was that? - No, no, no.
BENJAMIN No way. Kom.	176	00:16:42:08	00:16:45:00	02:16	Jump in, I said. - Come.
SLIEN Wie is dat?	177	00:16:47:12	00:16:50:02	02:14	There's no door. - In the back.
BENJAMIN Nee, nee, nee.	178	00:16:51:06	00:16:54:01	02:19	Slien. - Benji, who is he?
ZEPPOS Spring erin, zeg ik.					
BENJAMIN Kom, kom, kom.					
BENJAMIN Er is geen deur.					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
ZEPPOS Achterin.  BENJAMIN Slien.  SLIEN Benji, wie is dit?					
<b>00:17:10:16 - INT. UNDERGROUND PARKING - DAY</b>					
<b>00:17:20:00 - INT. 2CV VAN - IN PARKING - DAY</b>					
ZEPPOS Pfew.  SLIEN Wie is dit?  ZEPPOS Mag ik de atlas?  BENJAMIN Hoeveel geld is die waard misschien?  ZEPPOS Wat de zot ervoor geeft.  BENJAMIN Ah, goe dat ik 'm online te koop heb gezet.  ZEPPOS Het was die inbrekers niet om geld te doen.  BENJAMIN Whatever. Kom, Slien.  SLIEN Kom op.	179	00:17:24:09	00:17:25:21	01:13	Who is he?
	180	00:17:28:03	00:17:30:16	02:13	Give me that atlas. - How much is it worth then?
	181	00:17:31:02	00:17:33:04	02:02	What a fool is willing to pay for it.
	182	00:17:33:08	00:17:35:06	01:22	Good thing I put it for sale online then.
	183	00:17:35:10	00:17:39:23	04:13	The burglars aren't after money. - Whatever. Let's go, Slien.
	184	00:17:41:08	00:17:44:16	03:09	Come on. Push it up. Turn it. - How does this thing work?
<b>00:17:42:13 - INT. UNDERGROUND PARKING - DAY</b>					
SLIEN Omhoog. Gewoon draaien.  BENJAMIN Ik weet wel hoe da werkt.  SLIEN Draaien. Er zit een hendel aan. Nee, niet trekken.  BENJAMIN Bon.	185	00:17:44:20	00:17:47:00	02:04	There's a handle on it, so why pull it?
	186	00:17:49:07	00:17:50:23	01:16	Right. - No, no. Hold on.
	187	00:17:51:03	00:17:54:07	03:04	If you want it so badly, you'll have to tell me why.
	188	00:17:54:11	00:17:55:10	00:23	Look...
	189	00:17:56:12	00:18:01:08	04:20	Not only did Mercator create that atlas.He kept it his whole life.
	190	00:18:02:04	00:18:04:07	02:03	So it's worth even more?

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
ZEPPOS Nee, nee. Wacht, wacht, wacht. Wacht.	191	00:18:04:11	00:18:09:06	04:19	Mercator left small comments in some of his books.
	192	00:18:09:10	00:18:13:13	04:04	Annotations. Crumb trails. - A crumb trail to what?
BENJAMIN Jesus, als ge 't zo graag wilt, gaat ge mij wel moeten zeggen waarom.	193	00:18:14:06	00:18:15:18	01:13	May I?
ZEPPOS Kijk... Mercator heeft niet alleen die atlas gemaakt, hij heeft hem ook z'n leven lang bijgehouden.	194	00:18:20:08	00:18:21:22	01:14	Take a good look.
	195	00:18:31:05	00:18:32:21	01:16	A sheep.
	196	00:18:33:11	00:18:36:12	03:01	No. The Golden Fleece.
	197	00:18:37:09	00:18:39:14	02:06	This is from a Greek myth, right?
BENJAMIN Da's dan nog meer geld waard, of wa?	198	00:18:39:18	00:18:42:04	02:10	Correct. The fleece of a golden ram.
	199	00:18:44:17	00:18:46:21	02:04	You believe that really exists?
ZEPPOS In sommige van zijn boeken liet Mercator kleine notities achter. Aantekeningen. Kruimelsporen.	200	00:18:47:14	00:18:49:08	01:17	Follow me.
	201	00:18:51:09	00:18:53:23	02:14	I have a remarkable document here.
	202	00:18:54:03	00:18:59:10	05:07	Look, a letter by Mercator addressed to Emperor Charles VI.
ZEPPOS Mag ik? Goed kijken.	203	00:18:59:14	00:19:03:17	04:03	Geez. How long have you been working on this? - He mentions a solar eclipse.
	204	00:19:03:21	00:19:07:04	03:07	That's insignificant. He talks about the Golden Fleece.
ZEPPOS (sighs)	205	00:19:07:11	00:19:10:13	03:03	Charles VI was in possession of the Fleece.
SLIEN Nee. Het Gulden Vlies. Dit is iets uit een Griekse mythe, toch?	206	00:19:11:04	00:19:12:04	01:00	Excuse me.
	207	00:19:13:10	00:19:15:10	02:00	Alchemy? No way. - What?
ZEPPOS Klopt. De vacht van een gouden ram.	208	00:19:15:14	00:19:19:04	03:13	Mercator writes that the Fleece mentions the formula to make gold.
BENJAMIN (laughs) Gij gelooft da dat echt bestaat?	209	00:19:20:21	00:19:23:01	02:04	The formula to make gold?
	210	00:19:23:15	00:19:28:05	04:13	If this Mercator was able to make gold, then why can't we do that anymore today?
ZEPPOS Kom eens mee. Ik heb hier een merkwaardig document. Kijk. Een brief van Mercator. Aan Keizer Karel.	211	00:19:28:23	00:19:31:11	02:12	Because the emperor wanted to keep it secret.
BENJAMIN Jesus, hoe lang zijt gij hier al mee bezig?	212	00:19:33:06	00:19:34:21	01:15	Exactly. - It's obvious.
	213	00:19:35:05	00:19:39:13	04:09	But being a scientist, Mercator wanted to share this knowledge with the world,
SLIEN Hij heeft het over een					



DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
zonsverduistering.	214	00:19:39:17	00:19:43:20	04:03	so Charles VI had to silence him, he...
ZEPPPOS Nee nee nee, da's niet belangrijk. Hij heeft het over het Gulden Vlies. Keizer Karel was namelijk in het bezit van dat vlies. Excuseer.	215	00:19:46:05	00:19:50:02	03:21	He even sent the Inquisition after him. - The what?
	216	00:19:50:20	00:19:53:21	03:01	The Inquisition? A kind of Catholic faith police.
SLIEN Alchemie? Kom op.	217	00:19:54:01	00:19:59:03	05:02	If you thought or believed differently, you could be arrested, tortured or even murdered.
BENJAMIN Wa?					
SLIEN Volgens Mercator staat op het Vlies de formule om goud te maken.	218	00:19:59:07	00:20:02:06	02:23	Thank you. - They sound like fun.
	219	00:20:02:10	00:20:06:11	04:01	The Inquisition even locked Mercator up, but he didn't keep quiet.
BENJAMIN De formule om goud te maken? Als die Mercator van u goud kon maken, hoe komt het dan dat wij dat vandaag de dag niet meer kunnen?	220	00:20:06:15	00:20:08:13	01:22	And that's why...
	221	00:20:10:04	00:20:15:07	05:03	That's why Mercator hid small clues about the Fleece in his work.
SLIEN Omdat de keizer dat natuurlijk geheim wilde houden.	222	00:20:15:11	00:20:17:19	02:09	In his maps. - His books.
ZEPPPOS Voilà.	223	00:20:18:04	00:20:19:06	01:02	Yes.
	224	00:20:21:10	00:20:24:09	02:23	The Golden Fleece is still hidden somewhere.
SLIEN Logisch.	225	00:20:24:13	00:20:26:21	02:08	Mercator's crumb trail can lead us to it.
ZEPPPOS Maar als wetenschapper wou Mercator natuurlijk al die kennis met de wereld delen, dus Keizer Karel moest hem de mond snoeren, hij... Hij heeft zelfs de Inquisitie op hem afgestuurd.	226	00:20:27:01	00:20:32:14	05:13	That's why I would like to search that atlas for clues.
	227	00:20:32:18	00:20:35:23	03:05	You can buy it. What is the fool willing to pay for it?
	228	00:20:38:23	00:20:44:05	05:06	You lent it to me. So until I return it, I'll decide what I do with it.
BENJAMIN De wa?	229	00:20:44:09	00:20:47:05	02:20	You didn't want anything to do with it earlier.
SLIEN De Inquisitie? Dat is een soort politie van het katholieke geloof. Als je anders dacht of anders geloofde, dan... dan werd je gearresteerd, gemarteld en soms zelfs vermoord.	230	00:20:47:09	00:20:50:02	02:17	Right. But now I do.
	231	00:20:52:10	00:20:55:03	02:17	I can help. I study history.
	232	00:20:55:20	00:20:57:11	01:14	No, no, no. I work alone.
ZEPPPOS Dank u.	233	00:20:57:15	00:21:00:06	02:14	Fine. I'll do some exploring of my own then.
BENJAMIN	234	00:21:00:10	00:21:02:09	01:23	You know what? It's fine, Mr Zeppos.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
Precies toffe gasten.	235	00:21:02:13	00:21:04:12	01:22	It's Captain. - Captain?
ZEPPOS De Inquisitie heeft Mercator zelfs een hele tijd opgesloten, maar die wou natuurlijk niet zwijgen. En daarom... Daarom heeft Mercator allerlei kleine aanwijzingen naar, naar het Vlies in zijn werk verstopt. In zijn kaarten.	236	00:21:04:16	00:21:06:06	01:13	Yes.
	237	00:21:06:10	00:21:10:17	04:08	Whatever. You can use my book to look for your sheep.
	238	00:21:11:23	00:21:14:22	02:23	But only if Slien and I can come.
	239	00:21:16:07	00:21:18:02	01:19	Right.
	240	00:21:18:06	00:21:20:02	01:20	But at your own risk.
SLIEN Zijn boeken.	241	00:21:21:23	00:21:23:06	01:07	Get in.
ZEPPOS Ja. Het Gulden Vlies ligt nog altijd ergens verborgen. En de kruimelsporen van Mercator kunnen ons ernaartoe leiden. En net daarom wil ik zo graag in die atlas kijken om te zien of er geen kleine aanwijzingen in staan.					
BENJAMIN Ge kunt het kopen. Wa geeft de zot ervoor?					
SLIEN Ah, ha... Je hebt het uitgeleend aan mij, hè. Dus totdat ik het boek teruggeef, beslis ik wat ik ermee doe.					
BENJAMIN Wa, en daarnet wou ge er niks mee te maken hebben.					
SLIEN Klopt. Maar nu wel.					
SLIEN Ik kan helpen. Ik studeer geschiedenis.					
ZEPPOS Nee, nee, nee, nee. Ik werk alleen.					
SLIEN Goed. Dan ga ik zelf op onderzoek uit.					
BENJAMIN Weet ge? Eh...'t is goe, meneer Zeppos.					
ZEPPOS Het is kapitein.					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BENJAMIN Kapitein?					
ZEPPOS Ja.					
BENJAMIN Whatever. Gij moogt met mijn boek op zoek gaan naar uw schaap. Maar alleen als Slien en ik mee mogen.					
ZEPPOS Goed. Op eigen verantwoordelijkheid. Stap in.					
SLIEN (laughs)					
<b>00:21:23:19 - EXT. BELDER - DAY</b>					
<b>00:21:34:06 - EXT/INT. MOLENHOEVE - 2CV VAN - DAY</b>					
SLIEN Oh.	242	00:21:49:00	00:21:50:02	01:02	Wow.
	243	00:21:51:10	00:21:53:06	01:20	Slien... - Isn't it lovely?
BENJAMIN Slien.	244	00:21:53:10	00:21:54:17	01:08	Slien. - What?
SLIEN Mooi, hè?	245	00:21:54:21	00:21:58:07	03:10	An old farmhouse in the middle of nowhere.What if he's a serial killer?
BENJAMIN Slien, Slien.	246	00:21:58:11	00:22:00:00	01:13	Benji, don't be silly.
SLIEN Wat?	247	00:22:00:04	00:22:03:02	02:22	Here you go. - Thank you.
BENJAMIN Allez, zo'n oude hoeve in de middle of nowhere.. Wie weet is 't ne seriemoordenaar.	248	00:22:05:17	00:22:08:02	02:09	Hey. Guys!
	249	00:22:12:07	00:22:14:06	01:23	How does this thing work?
SLIEN Benji, doe niet zo raar.	250	00:22:18:05	00:22:19:22	01:17	Your Majesty.
ZEPPOS Alsjeblieft.					
SLIEN Dank u.					
BENJAMIN Hé. Jongens. Hoe werkt da ding?					
SLIEN Majesteit.					
<b>00:22:21:12 - INT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
	251	00:22:23:00	00:22:27:15	04:15	Welcome to the Molenhoeve.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
ZEPPOS Welkom in de Molen...hoeve. Iemand iets drinken? Thee?	252	00:22:28:18	00:22:30:19	02:01	Anything to drink? A cup of tea?
	253	00:22:30:23	00:22:32:20	01:21	Oh yes, lovely.
	254	00:22:36:11	00:22:38:21	02:11	Welcome to antiquity.
SLIEN O ja, lekker.	255	00:22:39:01	00:22:40:15	01:14	Isn't it lovely?
	256	00:22:57:15	00:22:59:02	01:11	Sorry.
	257	00:23:00:20	00:23:02:07	01:11	Hey, buddy.
BENJAMIN Welkom in de prehistorie.	258	00:23:03:14	00:23:05:07	01:16	That's not a toy.
	259	00:23:10:16	00:23:14:20	04:04	So... We are supposed to find something in here.
	260	00:23:15:00	00:23:20:05	05:05	Yes, perhaps in the margins. A small annotation or something.
SLIEN Mooi, hè?	261	00:23:20:09	00:23:22:17	02:09	Perhaps a circled word.
	262	00:23:23:16	00:23:26:02	02:10	Sugar, miss? - No, thank you.
	263 (italic)	00:23:28:14	00:23:31:10	02:19	<i>Emergency services, which service do you require?</i>
ZEPPOS Manneke. Dat is geen speelgoed.	264	00:23:35:03	00:23:38:09	03:06	Slien. - From Celine?
	265	00:23:39:17	00:23:41:18	02:01	Celine?
	266	00:23:42:07	00:23:43:23	01:16	Yes. Like Dion.
SLIEN Dus. We moeten hier iets in gaan vinden.	267	00:23:47:16	00:23:49:16	02:00	Here you are.
	268	00:23:54:05	00:23:56:03	01:22	Wait.
	269	00:24:03:19	00:24:08:00	04:05	It looks like something used to be written here.
ZEPPOS Ja, iets in de kantlijn. Een kleine aantekening of zo. Eh... Misschien een omcirkeld woord. Eh... Suiker, juffrouw?	270	00:24:34:01	00:24:37:11	03:10	<i>In menses sine sole...</i>
	271	00:24:38:00	00:24:42:16	04:16	<i>scripsi saxo ostium fluminis.</i>
	272	00:24:43:14	00:24:47:01	03:11	<i>In menses,</i> is that with an e or i at the end?
SLIEN S... Sorry.	273	00:24:47:05	00:24:50:12	03:07	In the months without sun, I wrote by the stone
	274	00:24:51:00	00:24:54:20	03:20	at the river's estuary. - That works, too.
	275	00:24:55:00	00:24:57:02	02:02	The months without sun...
ZEPPOS (sings)	276	00:24:59:02	00:25:04:05	05:03	In his letter, Mercator mentioned a solar eclipse. Could that be it?

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
La-da-di, da-di, da... Alsjeblieft. Zo. (mumbles)	277	00:25:07:00	00:25:08:00	01:00	No.- No.
BENJAMIN Wacht.	278	00:25:10:02	00:25:12:20	02:18	At the river's estuary...
BENJAMIN Volgens mij stond daar ooit iets geschreven.	279	00:25:14:22	00:25:18:08	03:10	Rupelmonde perhaps. Mercator's birthplace.
ZEPPOS Wat...?	280	00:25:18:17	00:25:24:02	05:09	And the Inquisition locked him up there. - Yes. In the Graventoren. For eight months.
ZEPPOS In menses sine sole... scripsi saxo ostium fluminis.	281	00:25:24:21	00:25:28:16	03:19	In the months without sun. - Hold on. Time-out. What?
BENJAMIN In menses, is da met een e of met een i vanachter?	282	00:25:30:02	00:25:32:05	02:03	Rupelmonde. - Rupelmonde.
SLIEN In de maanden zonder zon, schreef ik aan de steen aan de monding van de rivier.	283	00:25:34:03	00:25:35:16	01:13	Rupel-what?
BENJAMIN Zo kan het ook natuurlijk.					
SLIEN Maanden zonder zon...					
BENJAMIN Maanden zonder zon. In die brief had Mercator het toch over een zonsverduistering. Is dat niks?					
SLIEN Nee.					
ZEPPOS Nee. Aan de monding van de rivier... Rupelmonde misschien. Mercator werd daar geboren.					
SLIEN En de inquisitie heeft hem daar een tijd opgesloten.					
ZEPPOS Ja. In de, eh in de Graventoren. Acht maanden.					
SLIEN In de maanden zonder zon.					
BENJAMIN Ho, wacht, wacht. Time-out. Wa?					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
SLIEN Rupelmonde.					
ZEPPOS Rupelmonde.					
BENJAMIN Rupel-watte?					
<b>00:25:35:18 - EXT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
BENJAMIN Ho, ho, wacht, wacht, wacht, wacht, wacht. Wij gaan toch niet terug met da museumstuk?	284	00:25:37:21	00:25:40:13	02:16	Whoa, whoa. Hold on.
	285	00:25:41:03	00:25:44:05	03:02	We're not going there in that museum piece, are we?
SLIEN (sighs)	286	00:25:45:06	00:25:46:22	01:16	No problem.
ZEPPOS Geen probleem.					
<b>00:25:45:21 - INT. MOLENHOEVE: STABLES - DAY</b>					
ZEPPOS Mag ik u voorstellen? Dit is Luna. Dit is Ilios.	287	00:25:47:02	00:25:52:03	05:01	Let me introduce you. This is Luna. This is Ilios.
	288	00:25:54:00	00:25:55:05	01:05	No way.
SLIEN Hey.	289	00:25:55:09	00:25:57:13	02:05	No problem. Excuse me.
BENJAMIN (chuckles) No way.	290	00:26:04:21	00:26:06:06	01:09	Oldtimer.
	291	00:26:06:10	00:26:07:18	01:09	Just like me.
	292	00:26:10:15	00:26:12:12	01:20	Definitely no way.
ZEPPOS Geen probleem. Excuseer.					
SLIEN Oh!					
ZEPPOS Oldtimer. Zoals ik.					
BENJAMIN (chuckles)					
BENJAMIN Zeker no way.					
ZEPPOS Hmm.					
<b>00:26:13:20 - EXT. HIGHWAY - DAY</b>					
SLIEN Nou, zeg...	293	00:26:26:14	00:26:29:19	03:05	How rude. - Shall I get out and give you a push?

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>BENJAMIN Zal ik anders uitstappen en duwen?</p> <p>SLIEN (laughs)</p> <p>SLIEN Trouwens, Zeppos is geen Vlaamse naam, hè?</p> <p>ZEPPOS Eigenlijk heet ik Stephorst. Jan Stephorst.</p> <p>BENJAMIN Wacht, wacht. En vanwaar komt heel da kapitein Zeppos-gedoe dan?</p> <p>ZEPPOS Jongeman, vraag nooit aan een kapitein waar, wanneer en hoe hij die graad heeft behaald. En al degenen die het toch gewaagd hebben, hebben het nooit kunnen navertellen. Zegt men.</p>	294	00:26:32:04	00:26:35:14	03:11	By the way, Zeppos isn't a Flemish name, is it?
	295	00:26:36:17	00:26:39:23	03:06	My name is actually Stephorst. Jan Stephorst.
	296	00:26:40:03	00:26:44:08	04:05	Hold on. So what is the whole Captain Zeppos lark about?
	297	00:26:46:09	00:26:51:17	05:09	Young man, you should never ask a captain where, when and how he got his rank.
	298	00:26:52:09	00:26:57:03	04:18	Those who have dared to ask, didn't live to tell the tale.
	299	00:27:00:19	00:27:02:08	01:13	That's what we say, anyway.
<b>00:27:04:05 - EXT. COUNT'S TOWER - DAY</b>					
<p>ZEPPOS Het is beneden te doen, Ben.</p> <p>BENJAMIN 't Is Benjamin.</p> <p>ZEPPOS Ja, ja. Alleen de kerkers zijn nog authentiek. De toren is pas later, na de tijd van Mercator, gebouwd.</p> <p>SLIEN Wat is er?</p> <p>BENJAMIN Jullie kunnen wel verder zonder mij, hè. Ik eh... Daar is gewoon geen 5G, daarbinnen. 'K denk da'k beter buiten blijf voor eh, moest ik iets moeten opzoeken voor jullie.</p> <p>ZEPPOS Ja, ja, het is goed. Ga maar.</p> <p>BENJAMIN Ja. Succes.</p>	300	00:27:20:02	00:27:22:03	02:01	It's down there, Ben.
	301	00:27:23:18	00:27:25:20	02:02	The name's Benjamin. - Yeah, yeah.
	302	00:27:26:00	00:27:31:11	05:11	Only the dungeons are authentic. The tower was built after Mercator's day.
	303	00:27:34:09	00:27:36:12	02:03	What's wrong?
	304	00:27:36:16	00:27:39:19	03:03	You can manage without me, can't you? I erm...
	305	00:27:39:23	00:27:42:13	02:14	There's no 5G down there.
	306	00:27:42:17	00:27:45:17	03:00	I should stay up here in case I need to look something up.
	307	00:27:45:21	00:27:48:08	02:11	All right already. Go. - Yes.
	308	00:27:51:09	00:27:52:21	01:13	Good luck.
<b>00:27:55:14 - INT. COUNT'S TOWER: DUNGEONS - DAY</b>					
	309	00:27:59:16	00:28:01:11	01:18	What is 5G?

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
ZEPPOS Wat is 5G?  SLIEN Eh, geen bereik.  ZEPPOS Ah ja. Ja. Natuurlijk.  SLIEN Oh,  ZEPPOS Ça va, Celine?  SLIEN Ja, ja.  ZEPPOS Kom. Kom.	310	00:28:01:15	00:28:02:19	01:04	No network.
	311	00:28:02:23	00:28:06:23	04:00	Oh, right. Of course.
	312	00:28:19:08	00:28:21:17	02:10	Are you okay, Celine? - Yes.
	313	00:28:26:15	00:28:28:21	02:06	Come. Come.
<b>00:28:29:06 - EXT. COUNT'S TOWER - DAY</b>					
BENJAMIN (sighs)					
<b>00:28:42:05 - INT. COUNT'S TOWER: DUNGEONS - DAY</b>					
SLIEN Kapitein?  ZEPPOS Wat?  SLIEN 'Hier bracht Gerardus Mercator in 1543 zijn gevangenschap door.'  ZEPPOS In deze cel. Wacht. Geef eens licht.  SLIEN Lukt het?  ZEPPOS Wacht... Nee. Geef eens een haarspeld.	314	00:28:48:13	00:28:49:19	01:06	Captain? - What?
	315	00:28:49:23	00:28:55:14	05:15	'Gerardus Mercator was held captive here in 1543.'
	316	00:28:58:18	00:29:00:13	01:19	In this cell.
	317	00:29:02:05	00:29:04:05	02:00	Hang on. Can I get some light?
	318	00:29:09:22	00:29:11:05	01:07	Is it working?
	319	00:29:11:09	00:29:13:10	02:01	Wait... No.
	320	00:29:13:14	00:29:15:06	01:15	Have you got a hair grip?



DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<b>00:29:15:17 - EXT. COUNT'S TOWER: ROOF - DAY</b>					
BENJAMIN (imitates sound of grenade)  TEXT ANTS FROM HELL - FAR SIDE - LASER WAR  COMPUTER VOICE SPEL (English) Weapons activated  TEXT ANTS FROM HELL KILL COUNT 0  TEXT ANTS FROM HELL KILL COUNT 1					
<b>00:29:34:05 - INT. COUNT'S TOWER: DUNGEONS - DAY</b>					
SLIEN Waar zijn we precies naar op zoek, kapitein?ZEPPOS Meer licht...ZEPPOS Hoe zijt gij...?SLIEN Drie keer per week sporten.ZEPPOS Ah.SLIEN En een tralie die ontbreekt.ZEPPOS Ja.	321	00:29:37:11	00:29:39:19	02:09	What are we looking for exactly, Captain?
	322	00:29:39:23	00:29:41:06	01:07	More light...
	323	00:29:43:06	00:29:44:11	01:05	How did you...?
	324	00:29:44:15	00:29:46:11	01:19	Three workouts a week. - Oh.
	325	00:29:46:15	00:29:49:04	02:13	And one of the bars is missing.
<b>00:29:49:06 - EXT. COUNT'S TOWER: ROOF - DAY</b>					
BENJAMIN (imitates sound of pistol shots)					
<b>00:29:53:09 - INT. COUNT'S TOWER: DUNGEONS - DAY</b>					
SLIEN In de maanden zonder zon, schreef ik aan de steen...  ZEPPOS Misschien staat er gewoon iets op een steen geschreven?	326	00:29:53:14	00:29:55:09	01:18	In the months without sun,
	327	00:29:55:21	00:29:58:06	02:09	I wrote by the stone...
	328	00:30:00:04	00:30:03:20	03:16	Perhaps something is written on a stone? - Stones galore.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
SLIEN Die zijn hier genoeg.  ZEPPOS Ja.  SLIEN Hier.  ZEPPOS Wat?  SLIEN G.M. Gerardus Mercator.	329	00:30:04:07	00:30:05:12	01:05	Yes.
	330	00:30:07:07	00:30:09:14	02:08	Over here. - What?
	331	00:30:09:18	00:30:11:09	01:14	G.M.
	332	00:30:11:13	00:30:13:05	01:15	Gerardus Mercator.
<b>00:30:13:21 - EXT. COUNT'S TOWER: ROOF - DAY</b>					
BENJAMIN (imitates sound of pistol shots)  BENJAMIN O, shit.	333	00:30:22:23	00:30:23:11	00:12	Oh, shit.
<b>00:30:23:13 - INT. COUNT'S TOWER DUNGEONS / STAIRS - CONTINUOUS</b>					
BENJAMIN Oké, oké...  BENJAMIN Benji, rapper, rapper, rapper.  SLIEN Ik voel iets. (screams) Oh my god.	334	00:30:31:08	00:30:33:00	01:16	Okay. Okay.
	335	00:30:41:14	00:30:44:00	02:10	Come on, Benji. Faster, faster, faster.
	336	00:30:51:02	00:30:53:04	02:02	I can feel something.
	337	00:30:55:02	00:30:55:14	00:13	Oh my God.
<b>00:30:55:15 - EXT. COUNT'S TOWER - DAY</b>					
BENJAMIN Rapper, rapper. Rapper, rapper. (moans) Da was te rap.	338	00:30:58:08	00:30:59:17	01:10	Faster, faster.
	339	00:31:03:19	00:31:05:07	01:12	Too fast.
<b>00:31:05:20 - INT. COUNT'S TOWER: DUNGEONS - DAY</b>					
BENJAMIN Jongens, we moeten hier weg. Die rappe en die kleerkast van deze morgen zijn hier. Kom.  ZEPPOS Kleerkast? Welke kleerkast?  BENJAMIN Da maakt nu nie uit. Te laat.  ZEPPOS	340	00:31:14:16	00:31:19:16	05:00	Not good. We need to go. The fast one and the beefcake are here. Come.
	341	00:31:21:00	00:31:23:23	02:23	What beefcake? - That's not important now.
	342	00:31:25:12	00:31:26:19	01:08	Too late.
	343	00:31:27:14	00:31:29:17	02:03	The other way. - Is that possible?
	344	00:31:33:02	00:31:34:06	01:04	Come on.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
Andere kant.	345	00:31:36:00	00:31:37:09	01:09	Faster.
SLIEN Kan dat?	346	00:31:39:19	00:31:41:22	02:03	I can see light, guys.
BENJAMIN Komaan, komaan.	347	00:31:42:02	00:31:44:04	02:02	Oh... Such a beefcake.
BENJAMIN Sneller.					
SLIEN Ik zie licht, jongens.					
ZEPPOS Ah, zo'n kleerkast.					
<b>00:31:44:06 - EXT. COUNT'S TOWER - DAY</b>					
MONICA Heb je iets gevonden?	348	00:31:52:10	00:31:54:02	01:16	Did you find something?
ZEPPOS Hebt u iets verloren?	349	00:31:56:20	00:31:59:01	02:05	Did you lose something?
ZEPPOS Ho, ho, ho, ho.	350	00:32:09:19	00:32:11:17	01:22	Wait, wait. - Benji.
BENJAMIN Wacht, wacht.	351	00:32:12:18	00:32:15:02	02:08	This is all we've found.
SLIEN Benji.	352	00:32:26:21	00:32:28:02	01:05	Captain!
BENJAMIN D's alles wat we gevonden hebben.	353	00:32:29:08	00:32:31:21	02:13	Captain, Captain! Captain, it's all right.
SLIEN Kapitein, kapitein. Kapitein, kapitein. Kapitein, rustig, rustig. Kapiteit blijf liggen. Komt goed. Benji, bel een ambulance.	354	00:32:32:01	00:32:34:15	02:14	Stay there. It'll be fine. Call an ambulance.
BENJAMIN Ja, ja.	355	00:32:34:19	00:32:37:03	02:08	Yes. - I'm okay, I'm okay.
ZEPPOS	356	00:32:37:07	00:32:41:11	04:04	A little jolt does no harm. It's good for the heart even.
'T is al goed, 't is al goed. Zo'n kleine stroomstoot kan, kan echt geen kwaad. Da's zelfs goed voor het hart. Hehe. Bingo.	357	00:32:43:05	00:32:45:01	01:20	What is that? - Her necklace.
BENJAMIN Wa is da?	358	00:32:45:05	00:32:48:04	02:23	Is that the sheep? - We've lost our clue though.
ZEPPOS Haar halsketting.	359	00:32:48:08	00:32:51:01	02:17	Because of him. - We haven't lost anything.
BENJAMIN Is dat da schaap?	360	00:32:51:05	00:32:53:14	02:10	Built-in camera. Look.
SLIEN	361	00:32:54:12	00:32:58:23	04:12	Hey. - Beata Maria... The Virgin Mary.
Nou, we zijn nu wel mooi ons spoor kwijt, hè.	362	00:32:59:03	00:33:01:19	02:16	Domus... Home. And...
ZEPPOS Ja, door hem daar, hè.	363	00:33:03:01	00:33:04:15	01:14	Vlassenbrouck.
	364	00:33:05:05	00:33:06:18	01:13	That's not far from here.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BENJAMIN Door mij zijn we juist niks kwijt.	365	00:33:07:04	00:33:08:18	01:14	Here. - Hey.
ZEPPOS Ah...	366	00:33:09:17	00:33:13:05	03:12	But... What if those two come after us again?
BENJAMIN  Ingebouwde camera. Kijk.  ZEPPOS (moans)  BENJAMIN Hé.  ZEPPOS Beata Maria... Gezegende vrouw Maria. Domus... Huis. En... Vlassenbroek. Da's hier vlakbij. Hier.  BENJAMIN Hé. Ja, maar... Wa als die twee terug achter ons aan komen?  ZEPPOS Niemand verplicht u om mee te gaan.	367	00:33:14:01	00:33:16:08	02:07	No one is forcing you to come.
<b>00:33:18:11 - EXT/INT. ROADS WAASLAND NEAR SCHELDE / AMPHICAR - DAY</b>					
SLIEN Weer dat Gulden Vlies, hè.	368	00:33:20:13	00:33:23:21	03:08	It's the Golden Fleece again. - And a Fleur-de-Lis cross.
ZEPPOS En een Leliekruis. Dat kwam vroeger vaak voor op wapenschilden, maar nooit in combinatie met 't Gulden Vlies. Kijk, wij zijn hier. Ongeveer. En hier is Vlassenbroek.	369	00:33:24:01	00:33:28:23	04:22	You used to see that on coats of arms but never alongside the Golden Fleece.
	370	00:33:29:03	00:33:31:14	02:12	Look, we are about here.
BENJAMIN Ja.	371	00:33:32:05	00:33:34:22	02:17	And this is Vlassenbroek. - Yes.
ZEPPOS Een goeie kaart vertelt altijd alles.	372	00:33:35:02	00:33:38:03	03:01	A good map can tell you everything.
ZEPPOS Behalve hoe ze opgeplooid moet worden.	373	00:33:41:15	00:33:45:16	04:01	Except how to fold it. - There's an engraving.
	374	00:33:45:20	00:33:47:15	01:19	It's too small to read.
	375	00:33:47:19	00:33:50:08	02:13	A satnav is much easier.
SLIEN Der staat iets in gegraveerd. Het is te klein om te lezen.	376	00:33:51:01	00:33:54:01	03:00	<i>Turn left.</i> - We had to take a left.
BENJAMIN Een gps is veel gemakkelijker.	377	00:33:54:05	00:33:57:01	02:20	No entry road, Ben. - The name is Ben-ja-min.
GPS Sla links af.	378	00:33:57:05	00:34:00:04	02:23	<i>In 100 metres, turn left...</i>
	379	00:34:02:04	00:34:05:03	02:23	<i>Turn left.</i> - That was a driveway.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BENJAMIN 't Was naar links hè.	380	00:34:07:02	00:34:09:17	02:15	Look, Vlassenbroek is there. We need to go left.
ZEPPOS Ik mocht daar niet in, Ben.	381	00:34:09:21	00:34:11:11	01:13	Left, you say? - Yes, look.
BENJAMIN 't Is Ben-ja-min.	382	00:34:11:15	00:34:13:14	01:23	All right, we'll go left. - Great.
GPS Na honderd meter links afslaan. Sla links af.	383	00:34:19:20	00:34:21:02	01:06	No.
	384	00:34:26:18	00:34:28:13	01:19	Here we are.
ZEPPOS Ja, da was de oprit van een huis.	385	00:34:37:08	00:34:40:04	02:20	This is a way to get there, too. - Sure.
	386	00:34:40:08	00:34:42:03	01:19	If we don't sink.
BENJAMIN Kijk, Vlassenbroek is daar. Het is naar links.	387	00:34:55:13	00:34:56:13	01:00	Here you go.
	388	00:35:01:11	00:35:03:03	01:16	Guys, please.
ZEPPOS 't Is naar links?	389	00:35:07:12	00:35:10:20	03:09	Look. Over there. Vlassenbroek.
BENJAMIN Ja, het is naar links. Kijk.	390	00:35:11:17	00:35:13:19	02:02	I knew we had to turn left.
ZEPPOS Goed, dan gaan we naar links.					
BENJAMIN Voilà.					
BENJAMIN (inaudible)					
SLIEN Nee.					
ZEPPOS Voilà.					
SLIEN Zo komen we er ook.					
BENJAMIN Ja. Als 'm nie zinkt.					
ZEPPOS (laughs)					
BENJAMIN Hupla.					
SLIEN Benji, stop.					
ZEPPOS Mannekes, alstublieft.					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>ZEPPOS Kijk. Daar. Vlassenbroek. Ik wist dat 't naar links was.</p> <p>SLIEN (laughs)</p>					
<b>00:35:16:05 - INT. CHURCH VLASSEN BROEK - DAY</b>					
BENJAMIN Moeten we anders efkes buiten wachten?	391	00:35:55:18	00:35:57:08	01:13	Need some privacy?
	392	00:35:57:12	00:35:58:08	00:20	Benji.
SLIEN Benji.	393	00:35:59:07	00:36:01:00	01:17	Sorry.
	394	00:36:05:17	00:36:08:07	02:13	What exactly are we looking for, Captain?
BENJAMIN Sorry.	395	00:36:11:03	00:36:13:10	02:07	Something inconspicuous.
ZEPPOS (sighs)	396	00:36:13:14	00:36:15:17	02:03	Something inconspicuous? - Yes.
BENJAMIN Wa zoeken we precies, kapitein?	397	00:36:21:18	00:36:23:13	01:19	And?
	398	00:36:23:17	00:36:25:01	01:08	Nothing.
ZEPPOS Iets wat niet opvalt.	399	00:36:25:11	00:36:26:20	01:10	What do you mean?
BENJAMIN Iets da nie opvalt?	400	00:36:27:02	00:36:30:00	02:22	The statue is made of plaster. It's not even old.
	401	00:36:30:04	00:36:33:19	03:15	Are your specs telling you that? - Yes, they are.
ZEPPOS Nee.	402	00:36:33:23	00:36:37:12	03:13	This church was destroyed during the Iconoclastic Fury.
SLIEN En?	403	00:36:37:22	00:36:42:17	04:19	It was only rebuilt in 1603. That's ten years after Mercator's death.
BENJAMIN Niks.	404	00:36:42:21	00:36:44:16	01:19	We won't find anything. - Ben?
ZEPPOS Hoezo niks?	405	00:36:44:20	00:36:46:23	02:03	Benjamin. - Yes.
BENJAMIN 't Is een plaasteren beeld. 't Is zelfs nie oud.	406	00:36:47:06	00:36:50:00	02:18	You still got that photo? - Of course I do.
ZEPPOS En uwen bril vertelt u dat allemaal?	407	00:36:50:22	00:36:53:18	02:20	There. Careful, eh. - Sure.
BENJAMIN Ja, mijnen bril vertelt mij da allemaal, ja.	408	00:37:12:18	00:37:15:22	03:04	Perhaps there was something on the reverse.
ZEPPOS Ja da zal wel.	409	00:37:16:02	00:37:19:03	03:01	No, no, there was nothing on there. I checked. I did.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>SLIEN Jongens, deze kerk is compleet verwoest tijdens de Beeldenstorm. Hij is pas opgebouwd in 1603, dat is tien jaar na de dood van Mercator. We gaan hier niks vinden.</p> <p>ZEPPOS Ben?</p> <p>BENJAMIN Benjamin.</p> <p>ZEPPOS Ja. Heb je die foto nog?</p> <p>BENJAMIN Tuurlijk. Ja. Voilà. Voorzichtig, hè.</p> <p>ZEPPOS Ja, ja.</p> <p>BENJAMIN (grinnikt)</p> <p>BENJAMIN Oké.</p> <p>ZEPPOS Misschien stond er iets op de achterkant.</p> <p>BENJAMIN Neenee, der stond niks op de achterkant. 'k Heb da gecheckt. Ja.</p> <p>ZEPPOS Die foto is niet duidelijk genoeg.</p> <p>BENJAMIN Nie... Zestien megapixels, hè, gast.</p> <p>ZEPPOS Dus... nie genoeg, hè.</p>	410	00:37:19:09	00:37:22:01	02:16	The photo isn't clear enough. - Not...
	411	00:37:23:08	00:37:25:03	01:19	Sixteen megapixels, dude.
	412	00:37:25:20	00:37:27:01	01:05	So...
	413	00:37:27:05	00:37:28:06	01:01	not enough.
<b>00:37:33:01 - INT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
<p>SLIEN Ja... Dus geen kruimels in Vlassenbroek.</p> <p>BENJAMIN Misschien toch die zonsverduistering? Hier. Der was er één op 18 april 1539. 't Sta op Wikipedia.</p>	414	00:37:39:11	00:37:42:18	03:08	Right... So no crumbs in Vlassenbroek.
	415	00:37:43:21	00:37:49:06	05:09	Perhaps it was the solar eclipse. There was one on 18th April 1539. It's on Wikipedia.
	416	00:37:49:10	00:37:53:14	04:05	Stop going on about the solar eclipse. - Yes, and Wikipedia.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
ZEPPOS Maar zwijg nu toch eens over die zonsverduistering.	417	00:37:53:18	00:37:59:08	05:13	Okay, then let's call it quits. That Mercator trail is leading nowhere.
SLIEN Ja, en Wikipedia.	418	00:37:59:12	00:38:02:05	02:17	Then why are we being followed?
	419	00:38:03:08	00:38:05:02	01:18	Can I have that?
BENJAMIN Ja oké, waarom stoppen we der dan nie gewoon mee? Da spoor van Mercator leidt toch nergens naar, dus...	420	00:38:11:21	00:38:13:13	01:16	May I have this dance?
	421	00:38:13:17	00:38:15:05	01:12	Celine.
	422	00:38:16:13	00:38:17:23	01:10	Sorry.
SLIEN En waarom worden we dan de hele tijd gevolgd?					
ZEPPOS Geef eens hier.					
BENJAMIN Mag ik deze dans van u?					
ZEPPOS Celine.					
ZEPPOS Sorry.					
<b>00:38:22:17 - INT. BARRAL TOWER - OFFICE BARRAL - DAY</b>					
TEXT HEADLINE WAARDEVOLLE ATLAS MERCATOR GESTOLEN OP VEILING	423	00:38:29:12	00:38:33:01	03:13	VALUABLE MERCATOR ATLAS STOLEN AT AUCTION
	424	00:38:50:10	00:38:52:05	01:19	I've found him,
TEXT UPDATE: 72% MARKET SHARE 5.3 BILLION CUSTOMERS USE BARRAL TECH	425	00:38:52:09	00:38:54:17	02:09	without the atlas.
	426	00:38:54:21	00:38:56:14	01:17	He wasn't alone by the way.
MONICA (clears throat)	427	00:38:58:04	00:39:02:19	04:15	This is Celine Sleyp and Benjamin Kurrel. - Kurrel...
MONICA k Heb hem gevonden, maar wel zonder atlas. En hij was nie alleen.	428	00:39:02:23	00:39:05:17	02:18	So they're on to something.
MONICA Kijk, dit zijn Celine Sleyp en Benjamin Kurrel.					
BARRAL Kurrel... Dus die zijn iets op 't spoor.					
<b>00:39:07:16 - INT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
ZEPPOS Exsurge domine et judica causam tuam...	429 (italic)	00:39:17:01	00:39:19:00	01:23	<i>Exsurge domine</i>



DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BENJAMIN Touché.	430 (italic)	00:39:20:12	00:39:24:01	03:13	<i>et judica causam tuam...</i>
ZEPPOS Ehm... Sta op, Heer, en oordeel over Uw eigen zaak.	431	00:39:24:14	00:39:26:00	01:10	Touché.
	432	00:39:27:05	00:39:30:22	03:17	Arise, oh Lord, and judge your own case?
BENJAMIN Touché.	433	00:39:31:12	00:39:33:14	02:03	Touché. - Benji.
SLIEN Benji.	434	00:39:36:22	00:39:39:07	02:09	The motto of the Inquisition.
ZEPPOS De wapenspreuk van de Inquisitie.	435	00:39:39:19	00:39:43:22	04:03	The Inquisition? But that dates back to the 16th century.
SLIEN De Inquisitie? Maar dat, dat is niet iets van nu, dat, dat is iets van de 16de eeuw.	436	00:39:44:02	00:39:46:03	02:01	Touché. - Oh, Benji...
	437	00:39:51:21	00:39:53:01	01:04	Guys...
BENJAMIN Touché.	438	00:39:54:06	00:39:55:19	01:13	Not bad.
	439	00:39:55:23	00:39:57:19	01:20	I didn't even warm up.
SLIEN O, Benji...	440	00:40:03:18	00:40:05:12	01:17	Hey!
ZEPPOS Mannekes...	441	00:40:06:01	00:40:07:12	01:11	Take it outside.
SLIEN Niet slecht.					
BENJAMIN Ik was nog nie opgewarmd.					
ZEPPOS Hé. Ga eens buiten spelen.					
<b>00:40:08:22 - EXT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
SLIEN Nu blij?	442	00:40:10:04	00:40:11:13	01:10	Happy now?
	443	00:40:14:21	00:40:16:10	01:13	Touché.
BENJAMIN Touché.					
<b>00:40:18:12 - INT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
ZEPPOS Celine, kom eens kijken. Dat kleine blauwe stuk hier onderaan... Dat is ander metaal.	444	00:40:20:06	00:40:22:11	02:05	Celine, come and take a look.
	445	00:40:22:15	00:40:26:16	04:01	The small blue piece here at the bottom...
MONICA Ik denk dat da van mij is.	446	00:40:26:20	00:40:30:06	03:10	It's a different metal. - I believe that belongs to me.
	447	00:40:31:17	00:40:34:05	02:12	The Flemish backcountry.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BARRAL La Flandre profonde. Ha, ongelooflijk dat da nog bestaat. Ah... Meneer Stephorst. Eindelijk ontmoeten wij mekaar. We zijn mekaar eens net mislopen. Op een veiling was da, geloof ik. Weet ge nog? Maar uiteindelijk win ik altijd. Victor Barral. Maar u mag gerust meneer Barral zeggen.	448	00:40:34:09	00:40:36:16	02:08	So it still exists.
	449	00:40:41:11	00:40:44:13	03:03	Mr Stephorst. Finally, we meet.
	450	00:40:45:13	00:40:49:15	04:02	Our paths crossed once at an auction, I believe. Do you remember?
	451	00:40:50:04	00:40:52:00	01:20	But in the end, I always win.
	452	00:40:53:07	00:40:57:18	04:12	Victor Barral. But you can call me Mr Barral.
<b>00:41:08:12 - EXT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
BENJAMIN Niet mijne gsm.	453	00:41:20:00	00:41:22:03	02:03	Not my phone.
<b>00:41:22:05 - INT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
BARRAL Gaan we hier alles vinden, denkt ge? Of is er meer? Maakt nie uit. We komen der wel achter.	454	00:41:23:00	00:41:26:20	03:20	Will we find everything in here? Or is there more?
	455	00:41:28:19	00:41:30:06	01:11	Never mind.
ZEPPOS Ah ja? Gaat ge de duimschroeven terug bovenhalen misschien?	456	00:41:31:06	00:41:33:05	01:23	We'll find out no matter what.
	457	00:41:33:23	00:41:35:08	01:09	Oh, will you?
BARRAL Duimschroeven, brandstapels... Wij zijn mee geëvolueerd met onze tijd, meneer Stephorst.	458	00:41:37:00	00:41:40:17	03:17	Are you going to pull out the thumbscrews again, perhaps?
	459	00:41:40:21	00:41:43:05	02:08	Thumbscrews, the stake...
	460	00:41:43:09	00:41:48:10	05:01	We have moved with the times, Mr Stephorst.
ZEPPOS De tijd van de Inquisitie is al lang gepasseerd. Ge kunt nu nie meer bepalen wa mensen moeten denken. Mensen denken voor zichzelf nu.	461	00:41:48:21	00:41:52:14	03:17	The days of the Inquisition are long gone.
	462	00:41:52:18	00:41:56:00	03:06	You can't dictate what people have to think anymore.
	463	00:41:57:00	00:41:59:16	02:16	People think for themselves now.
BARRAL Mensen hebben vooral de illusie da ze voor zichzelf denken. Ondertussen loopt de helft van de wereld rond met een smartphone van Barral Technologies, gebruiken ze mijn zoekmachines, mijn social media... En wie bepaalt wat er daar te zien is? Wie bepaalt wat de mensen denken? Wie bepaalt wat de mensen doen?	464	00:41:59:23	00:42:03:09	03:10	People live in the illusion that they think for themselves.
	465	00:42:03:13	00:42:09:08	05:18	Meanwhile, half the world owns a Barral Technologies smartphone,
	466	00:42:09:12	00:42:12:17	03:06	they use my search engines, my social media...
ZEPPOS De formule om goud te maken kan de wereld veranderen. Die mag niet geheim blijven.	467	00:42:12:21	00:42:17:02	04:05	And who determines what they see on there?
	468	00:42:17:06	00:42:21:18	04:13	Who determines what people think? Who determines what people do?

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BARRAL Wa gaat ge doen? Iedereen een klompke goud geven? Dan is de prijs van 't goud ook al snel niks nie meer waard. Da weet ge zelf ook al langer dan vandaag. En dan kun ge die jongeman hierbuiten wel wijsmaken da ge dat allemaal uit idealisme doet... Wij weten toch wel beter.	469	00:42:38:00	00:42:42:08	04:08	The formula to make gold can change the world.
	470	00:42:42:12	00:42:44:16	02:05	It shouldn't remain a secret.
	471	00:42:44:20	00:42:47:18	02:22	Are you going to hand out gold nuggets then?
	472	00:42:47:22	00:42:53:10	05:12	The price of gold would soon plummet. I don't need to tell you that.
	473	00:42:53:14	00:42:58:14	05:00	And you might be able to fool that young man outside that you're an idealist,
	474	00:42:59:14	00:43:01:23	02:09	but we both know better.
<b>00:43:03:20 - EXT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
BENJAMIN Ik eh... Ik krijg wat kramp.	475	00:43:06:10	00:43:08:01	01:15	I er...
	476	00:43:08:05	00:43:09:09	01:04	I have a cramp.
RAF k Denk het nie.	477	00:43:09:23	00:43:12:13	02:14	I don't think so. - Cramp's gone.
BENJAMIN Kramp is weg.	478	00:43:19:08	00:43:21:12	02:04	No. No.
	479	00:43:27:13	00:43:28:21	01:08	No.
SLIEN Ah! Nee. Nee.					
SLIEN Nee.					
<b>00:43:32:09 - INT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
<b>00:43:42:02 - EXT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
SLIEN We moeten de politie bellen.	480	00:43:44:07	00:43:47:05	02:22	We need to call the police. - Without a phone?
	481	00:43:49:13	00:43:51:09	01:19	Can you drive?
BENJAMIN Zonder gsm?	482	00:43:52:01	00:43:52:22	00:21	Yes.
	483	00:43:54:20	00:43:56:19	01:23	No. - Shit. Slien, the boat.
BENJAMIN Ja.	484	00:43:57:16	00:43:58:20	01:04	Get down!
	485	00:44:00:05	00:44:01:05	01:00	Come on, Benji!
SLIEN Nee.	486	00:44:11:01	00:44:13:10	02:09	Key, key, key...
	487	00:44:13:14	00:44:14:08	00:17	Oh, okay.
BENJAMIN Shit. Slien, die boot.	488	00:44:15:00	00:44:16:11	01:11	Hey.
	489	00:44:17:11	00:44:19:02	01:15	Benji, calm down.
SLIEN Bukken. Kom op, Benji.	490	00:44:19:07	00:44:20:21	01:14	Oh, shit.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BENJAMIN Slien!	491	00:44:22:08	00:44:23:12	01:04	Choke. - What?
BENJAMIN Oké... Sleutel, sleutel, sleutel, sleutel, sleutel... O, oké.	492	00:44:23:20	00:44:25:23	02:03	Pull the choke. - Pull the choke.
ZEPPOS Hé.	493	00:44:26:03	00:44:27:12	01:09	This here? - Yes.
BENJAMIN (inaudible)	494	00:44:29:13	00:44:31:14	02:01	Yes. Yes.
BENJAMIN (inaudible)	495	00:44:31:18	00:44:34:04	02:10	Okay. No. - You said you could drive.
SLIEN Benji, rustig.	496	00:44:34:08	00:44:35:19	01:12	On the PlayStation. - Benji.
BENJAMIN Ah, shit.	497	00:44:35:23	00:44:37:07	01:08	Sorry.
ZEPPOS Choke.	498	00:44:37:13	00:44:39:03	01:13	Captain!
BENJAMIN Wat zegt hij?	499	00:44:39:12	00:44:40:19	01:08	Oh my God.
ZEPPOS Trek aan de choke.	500	00:44:40:23	00:44:42:00	01:01	Calm down.
SLIEN Trek aan de choke.	501	00:44:43:07	00:44:45:18	02:12	Benji, hurry up. - Yes, come on.
BENJAMIN Dit?	502	00:44:45:22	00:44:49:01	03:03	You're flooding it. - Then don't use it as a boat.
SLIEN Ja.	503	00:44:49:05	00:44:50:11	01:06	What?
BENJAMIN Yes. Yes. Oké. No.	504	00:44:51:18	00:44:53:04	01:10	Oh my God.
SLIEN Je zei dat je kon rijden.	505	00:44:55:16	00:44:56:14	00:22	Get down!
BENJAMIN Ja, op de PlayStation.	506	00:45:00:19	00:45:02:18	01:23	Get out.
SLIEN Benji.					
BENJAMIN Sorry.					
SLIEN Kapitein! Oh my god. Rustig aan. Benji, schiet op.					
BENJAMIN Ja, ja. Komaan.					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>ZEPPOS Ge verzuipt hem.</p> <p>BENJAMIN Ga der dan nie mee varen.</p> <p>ZEPPOS Wat?</p> <p>ZEPPOS Aah!</p> <p>SLIEN Oh my god.</p> <p>BENJAMIN Oh!</p> <p>BENJAMIN Bukken.</p> <p>MONICA Uitstappen.</p>					
<b>00:45:03:05 - INT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
<p>SLIEN Au.</p> <p>BENJAMIN Hè? Barral?</p> <p>SLIEN Die van die smartphones?</p> <p>BENJAMIN Ho, ho, ho. Is er echt geen groter kot?</p> <p>BARREL (grinnikt) Junior is blijkbaar minder moedig dan zijn vader.</p> <p>BENJAMIN Mijn vader? Nee nee nee, wacht. Wacht, wacht, nee. Barral?</p> <p>BARRAL Mijn excuses, meneer Stephorst, ik dacht natuurlijk dat ie dat al wist.</p> <p>BENJAMIN Da'k wa al wist? Nee, nee, nee, nee. Hé.</p> <p>BARRAL Eh, 't is misschien allemaal wel</p>	507	00:45:06:04	00:45:07:13	01:10	Oww.
	508	00:45:09:04	00:45:11:05	02:01	Barral? - The guy from the smartphones?
	509	00:45:16:07	00:45:18:15	02:09	Whoa. You haven't got a bigger cupboard?
	510	00:45:19:12	00:45:22:14	03:03	Junior appears to be less brave than his father.
	511	00:45:25:01	00:45:26:04	01:03	My father?
	512	00:45:26:08	00:45:29:22	03:14	No, wait. Wait, no. Barral.
	513	00:45:30:19	00:45:34:02	03:07	I apologise, Mr Stephorst. I assumed he knew.
	514	00:45:34:06	00:45:35:20	01:14	Knew what?
	515	00:45:37:03	00:45:39:15	02:13	No, no, no, no. Hey!
	516	00:45:39:19	00:45:43:09	03:13	An old farmhouse might be beautiful and charming,
	517	00:45:43:18	00:45:46:18	03:00	but it remains fragile. So much wood.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
prachtig en charmant, zo'n oud hoeveke, maar 't blijft toch kwetsbaar. Met al dat hout.					
<b>00:45:48:11 - INT. MOLENHOEVE: STORAGE ROOM- DAY</b>					
BENJAMIN Wa was da van mijn vader? Hebt gij mijn vader gekend?	518	00:45:51:01	00:45:54:00	02:23	What did he say about my father? Did you know my father?
ZEPPOS Ja. Maar met zijn verdwijning heb ik niks te maken.	519	00:45:54:04	00:45:56:18	02:14	Yes. But I don't know about his disappearance.
BENJAMIN Ah, en gij zegt mij niks?	520	00:45:56:22	00:45:59:04	02:06	You didn't tell me? What happened to him?
SLIEN Jongens.	521	00:45:59:08	00:46:01:01	01:17	I don't know! - Who are you?
BENJAMIN Weet ge wat er met hem gebeurd is?	522	00:46:01:07	00:46:02:09	01:02	Smoke!
SLIEN Rook.	523	00:46:07:07	00:46:08:19	01:13	Problems. - Oh, shit.
ZEPPOS Nee.	524	00:46:11:04	00:46:12:14	01:11	Hey! Help!
SLIEN Rook.	525	00:46:13:19	00:46:16:17	02:22	Benji, stay calm. - Yes, perfect time to stay calm.
BENJAMIN Maar wie zijt gij eigenlijk?	526	00:46:16:21	00:46:18:12	01:14	Captain... - I am calm.
SLIEN Rook!	527	00:46:19:01	00:46:20:12	01:11	Come on.
ZEPPOS Problemen.	528	00:46:20:17	00:46:21:14	00:21	Help!
BENJAMIN O, shit.	529	00:46:25:12	00:46:26:17	01:06	Move over.
BENJAMIN Hé. Help!	530	00:46:31:01	00:46:32:12	01:11	There.
SLIEN Benji, rustig.					
BENJAMIN Ja, 't is vooral de moment om rustig te blijven.					
SLIEN Kapitein...					
ZEPPOS					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
Ik ben rustig.  BENJAMIN Komaan. Help.  ZEPPOS Opzij. Voilà.					
<b>00:46:35:11 - INT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
BENJAMIN Slien?	531	00:46:38:15	00:46:40:03	01:12	Slien?
<b>00:46:47:03 - EXT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
BENJAMIN Slien. Gaat het?	532	00:46:51:19	00:46:53:18	01:23	Slien. Are you okay?
SLIEN Kapitein, wat... Kapitein.  BENJAMIN Zeppos.	533	00:47:03:10	00:47:05:19	02:10	Captain, what... Captain. - Zeppos!
<b>00:47:05:21 - INT./EXT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
SLIEN Kapitein.  ZEPPOS (coughs)  SLIEN Kapitein.  BENJAMIN Zeppos.  SLIEN Kapitein.  ZEPPOS (coughs)  SLIEN Kapitein.  SLIEN Kapitein.  SLIEN (O.S.) Kapitein.  BENJAMIN Zeppos.  ZEPPOS	534	00:47:08:01	00:47:09:10	01:09	Captain!
	535	00:47:13:05	00:47:15:00	01:19	Captain! - Zeppos!
	536	00:47:19:06	00:47:20:17	01:12	Captain!
	537	00:47:25:22	00:47:27:08	01:10	Zeppos!

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
(shouts) Ah!					
<b>00:47:29:04 - EXT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
SLIEN Kapitein.	538	00:47:29:06	00:47:30:12	01:06	Captain!
	539	00:47:34:12	00:47:38:21	04:10	Captain? - My sprinkler system has seen better days.
SLIEN Kapitein?					
ZEPPOS Mijn sproeisysteem is niet meer van de jongste. Maar dat komt allemaal wel in orde.	540	00:47:42:01	00:47:44:05	02:04	But it will all be okay.
	541	00:47:44:09	00:47:47:23	03:14	This isn't the first time you've dealt with the Inquisition.
BENJAMIN 't Is niet de eerste keer, hè, da ge met die Inquisitie te maken krijgt? Was mijn vader daar toen ook bij? Hebben ze hem ook beschoten en levend proberen verbranden?	542	00:47:48:03	00:47:49:20	01:17	Was my father around then?
	543	00:47:52:19	00:47:56:03	03:08	Did they shoot at him and try to burn him alive, too?
	544	00:48:02:18	00:48:03:22	01:04	We were friends.
	545	00:48:06:12	00:48:08:01	01:13	Your father and I.
ZEPPOS We waren vrienden. Uw vader en ik. We hebben samen naar dat Gulden Vlies gezocht, maar... 't werd te gevaarlijk. Ik stelde voor om ermee te stoppen, maar uw vader, eh... Uw vader wou absoluut doorgaan.	546	00:48:09:23	00:48:13:04	03:05	We searched for the Golden Fleece together, but...
	547	00:48:13:08	00:48:15:07	01:23	it became too dangerous.
	548	00:48:15:11	00:48:18:12	03:01	I suggested we stop looking, but your father...
BENJAMIN En gij hebt hem gewoon laten vertrekken?	549	00:48:18:16	00:48:21:22	03:06	Your father wasn't letting up.
	550	00:48:22:02	00:48:24:18	02:16	And you just let him leave.
ZEPPOS Wa had ik kunnen doen?	551	00:48:26:11	00:48:28:13	02:03	What should I have done? - Stopped him.
BENJAMIN Ge had hem moeten tegenhouden. En als ge dan toch weet hoe gevaarlijk dat het is, waarom blijft ge dan naar dat stom Vlies zoeken?	552	00:48:30:05	00:48:33:21	03:16	And if you know how dangerous it is, then why do you keep looking?
	553	00:48:34:01	00:48:37:06	03:05	Because I want to know what happened to your father.
ZEPPOS Omdat ik wil weten wat er met uw vader is gebeurd.	554	00:48:44:06	00:48:46:01	01:19	Whatever.
	555	00:48:47:00	00:48:48:16	01:16	Benjamin?
BENJAMIN Whatever.	556	00:48:49:06	00:48:50:13	01:08	Hey.
	557	00:48:52:07	00:48:53:17	01:11	Just like his father.
SLIEN Benjamin? Hé.	558	00:48:55:04	00:48:56:15	01:12	He never listened either.
ZEPPOS Juist zijn vader.					
SLIEN Huh?					



DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
ZEPPOS Die luisterde ook nooit.					
<b>00:48:59:01 - INT. MOLENHOEVE: STABLES - DAY</b>					
<b>00:49:31:03 - EXT. MOLENHOEVE - DAY</b>					
<b>00:49:41:09 - INT. GYM UNIVERSITY - DAY</b>					
<b>00:49:54:10 - INT. STUDIO BENJAMIN - DAY</b>					
SLIEN Het lijkt een lieve man.	559	00:50:30:01	00:50:32:00	01:23	He seems like a nice man.
	560	00:50:41:05	00:50:42:23	01:18	He's a bastard.
BENJAMIN 't Is ne klootzak. Een paar jaar na zijn verdwijning, ik denk da'k een jaar of zes was, hebben ze een, eh, een fake begrafenis voor hem georganiseerd, zodat mijn mama misschien eindelijk zou aanvaarden dat hij nooit meer zou terugkomen. Maar mijn mama die... Die bleef maar tegen mij zeggen: 't Is, 't is nie echt, Benji. Papa... Papa is nie dood. Dus, dus ik zat daar en, en... en ik zag die kist en ik dacht... Als da waar is, waarom steken ze 'm dan in godsnaam in zo'n kleine kist? Gaat hij wel kunnen ademen? En... En ik had elke nacht nachtmerries waarin da'k, da'k vastzat in een, in een veel te kleine kist onder de grond en da ik...	561	00:50:45:07	00:50:49:05	03:22	A few years after his disappearance, I think I was about six,
	562	00:50:49:09	00:50:54:12	05:03	a fake funeral was held for him, so my mum could perhaps finally accept
	563	00:50:54:16	00:50:57:09	02:16	that he wasn't coming back.
	564	00:51:00:05	00:51:02:18	02:13	But my mum kept saying to me:
	565	00:51:02:22	00:51:07:04	04:06	'It's not real, Benji. Dad isn't dead.'
	566	00:51:09:13	00:51:15:03	05:13	So I sat there and... and I saw the coffin and I thought...
	567	00:51:16:03	00:51:19:20	03:17	If that's true, then why are they putting him in a small coffin?
	568	00:51:20:00	00:51:21:23	01:23	Can he breathe in there? And...
SLIEN Sorry.	569	00:51:27:08	00:51:29:01	01:17	I had constant nightmares
BENJAMIN Nee, da's oké. Da's toch alleen maar brol.	570	00:51:29:05	00:51:34:23	05:18	of being trapped in a coffin that's too small under the ground and...
	571	00:51:44:19	00:51:46:01	01:06	Sorry.
TEXT HEADLINE KURREL EN ZEPPOS BRENGEN KUNSTSCHAT TERUG NAAR CONGO	572	00:51:46:18	00:51:48:11	01:16	It's okay.
	573	00:51:49:04	00:51:51:05	02:01	That's just some old junk.
TEXT HEADLINE KURREL EN ZEPPOS HET GROTE INTERVIEW	574	00:51:56:09	00:51:58:14	02:06	KURREL AND ZEPPOS TAKE ART BACK TO CONGO
SLIEN Je vader heeft je geen brol nagelaten. Maar zijn verhaal.	575	00:52:05:19	00:52:08:03	02:08	KURREL AND ZEPPOS THE BIG INTERVIEW
	576	00:52:12:18	00:52:15:17	02:23	Your father didn't leave you any junk.
TEXT HEADLINE WAARDEVOL SCHILDERIJ GERLANTIER TERECHT	577	00:52:19:10	00:52:21:09	01:23	He left you his story.
	578	00:52:26:02	00:52:29:12	03:10	VALUABLE GERLANTIER PAINTING FOUND

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
TEXT HEADLINE KURREL EN ZEPPUS KLAAR VOOR EEN NIEUW HOOFDSTUK	579	00:52:29:16	00:52:33:10	03:17	But... it doesn't tell us what really happened.
	580	00:52:34:06	00:52:36:03	01:21	We need to go back to the captain.
TEXT HEADLINE TWENG-MYSTERIE OPGEHELDERD	581	00:52:38:22	00:52:41:15	02:17	No. No, all he's done is lie.
BENJAMIN Maar... daarmee weten we nog altijd nie wat er echt gebeurd is.	582	00:52:46:00	00:52:48:12	02:12	There is someone else who knew your father.
SLIEN Dan moeten we terug naar de kapitein.					
BENJAMIN Nee. Nee, die heeft alleen nog maar gelogen.					
SLIEN Der is natuurlijk nog iemand die jouw vader gekend heeft.					
<b>00:52:48:15 - INT. BARRAL TOWER - BOARDROOM – DAY</b>					
BARRAL Over Stephorst moeten we ons geen zorgen maken. Da kan ik u wel verzekeren.	583	00:52:49:11	00:52:52:18	03:08	No need to worry about Stephorst.
	584	00:52:53:16	00:52:55:18	02:02	Rest assured.
	585	00:52:57:18	00:52:58:18	01:00	Good.
ITALIAN INQUISITOR (FN, Italian) Bene. È di vitale importanza che non vengano trovati altri indizi di Mercator. E se dovesse accadere, devono essere distrutti.	586	00:52:58:22	00:53:00:09	01:11	It is vitally important
	587	00:53:00:22	00:53:04:15	03:17	that no more of Mercator's clues come to light.
	588	00:53:04:19	00:53:08:09	03:13	And if they do, they need to be destroyed.
(DUTCH TRANSLATION: Goed. Het is van het grootste belang dat er geen aanwijzingen van Mercator meer verschijnen. En als ze dat doen, moeten ze worden vernietigd.)	589	00:53:08:13	00:53:11:20	03:07	Why? - Because our organisation has sworn
	590	00:53:12:00	00:53:16:00	04:00	to protect the secret of the Fleece, Barral.
BARRAL Waarom?	591	00:53:16:04	00:53:20:17	04:13	And we've kept that secret so wellthat nobody knows where it is. Even we don't.
ITALIAN INQUISITOR (FN, Italian) Perché la nostra organizzazione ha giurato di proteggere il segreto del Vello, Barral.	592	00:53:21:02	00:53:24:12	03:10	Isn't it time we started looking for the Fleece ourselves?
(DUTCH TRANSLATION: Onze organisatie heeft gezworen om het geheim van het Vlies te beschermen, Barral.)	593	00:53:24:16	00:53:30:02	05:10	Who knows what'll happen if it ends up in the wrong hands.
	594	00:53:30:07	00:53:32:19	02:13	It might be better off being lost forever.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>BARRAL En da geheim, da hebben we dan zo goe bewaard dat niemand nog weet waar het is. Zelfs wij nie. Wordt het nie stilaan tijd dat we zelf het Vlies terugvinden?</p> <p>GERMAN INQUISITOR (FN, German) Meine Herren, wer weiß, was passieren würde wenn das Vlies in falschen Hände gerät. Es bleibt besser für immer verloren.</p> <p><i>(DUTCH TRANSLATION: Wie weet wat er gebeurt als het in de verkeerde handen valt. Het kan maar beter voor altijd verloren blijven.)</i></p> <p>ITALIAN INQUISITOR (FN, Italian) D'accordo.</p> <p><i>(DUTCH TRANSLATION: Akkoord.)</i></p> <p>PORTUGUESE INQUISITOR (FN, Portugese) Isto está definitivamente decidido.</p> <p><i>(DUTCH TRANSLATION: Dat is dan besloten.)</i></p> <p>ALL INQUISITORS Exsurge domine.</p> <p>BARRAL Exsurge domine.</p> <p>MONICA Goed, ik zal de atlas laten vernietigen.</p> <p>BARRAL Monica. Da gaan we nie doen.</p> <p>MONICA Maar de raad heeft beslist da...</p> <p>BARRAL Nee, nee. Ge werkt nie voor de raad, ge werkt voor mij. Een geheim is maar een geheim zolang het wordt bewaard. Anders is het iets da gewoon wordt vergeten.</p>	595	00:53:33:09	00:53:37:18	04:10	Agreed. - So that's a decision then.
	596 (italic)	00:53:38:01	00:53:40:03	02:02	<i>Exsurge domine.</i>
	597 (italic)	00:53:46:03	00:53:47:23	01:20	<i>Exsurge domine.</i>
	598	00:53:50:01	00:53:52:04	02:03	I will destroy the atlas.
	599	00:53:52:08	00:53:54:08	02:00	Monica. We are not doing that.
	600	00:53:54:12	00:53:57:06	02:18	But the board has decided... - No, no.
	601	00:53:57:10	00:53:59:01	01:15	You work for me, not the board.
	602	00:53:59:10	00:54:02:03	02:17	A secret is but a secret if it's kept.
	603	00:54:02:07	00:54:05:06	02:23	Otherwise it is just something that's been forgotten.
	604	00:54:05:10	00:54:06:22	01:13	Understood.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
MONICA Begrepen.					
<b>00:54:08:08 - EXT. BARRAL TOWER - DAY</b>					
<b>00:54:12:13 - INT. BARRAL TOWER - FOYER - DAY</b>					
BENJAMIN Back in business.	605	00:54:13:14	00:54:17:04	03:13	Back in business. - Oh, nice. That was quick.
SLIEN O, nice.	606	00:54:17:17	00:54:20:21	03:04	It's over here. Do you want to do it?
BENJAMIN Nieuwtje.	607	00:54:21:01	00:54:24:21	03:20	Huh? Where did you get that? - You don't want to know.
SLIEN Dat is snel.	608	00:54:25:01	00:54:27:03	02:02	You're right, I don't.
BENJAMIN Ja, 't is hier. Ehm...Wilt gij het doen?	609	00:54:35:17	00:54:40:03	04:10	Ethical hacker. Only to do good. - Yeah, right.
SLIEN Hè? Hoe kom je hieraan?	610	00:54:41:15	00:54:43:20	02:05	Ready? - Yes.
BENJAMIN Da wilt ge nie weten.					
SLIEN Dat wil ik inderdaad niet.					
BENJAMIN Ethische hacker. Alleen voor de goede zaak.					
SLIEN Yeah, right. Ready?					
BENJAMIN Ja.					
<b>00:54:45:03 - INT. BARRAL TOWER - STAIRS - DAY</b>					
BENJAMIN Naar waar moeten we?	611	00:54:46:16	00:54:50:11	03:18	Where do we go? - Don't know. I know as much as you do.
SLIEN Weet ik veel. Ik weet net zoveel als jij.	612	00:54:50:15	00:54:52:03	01:12	Excuse me. - Keep walking.
BUSINESSMAN Excuseer.	613	00:54:52:07	00:54:55:01	02:18	Is he talking to us? - Yes. Just keep walking.
BENJAMIN Doorlopen.	614	00:54:55:05	00:54:57:03	01:22	Excuse me.
SLIEN Was dat tegen ons?	615	00:54:57:07	00:54:58:12	01:05	Excuse me. - Yes?
	616	00:54:58:16	00:55:01:13	02:21	I'm looking for Mr Boswell's office.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BENJAMIN Ja, doorlopen. Gewoon doorlopen.	617	00:55:02:18	00:55:04:07	01:13	This way. - Thank you.
SLIEN Waarom?	618	00:55:04:11	00:55:05:22	01:12	You're welcome.
BUSINESSMAN Excuseer.					
BENJAMIN Gewoon doen.					
BUSINESSMAN Excuseer.					
SLIEN Eh, ja?					
BUSINESSMAN Ja, ik zoek het kantoor van meneer Boswell.					
BENJAMIN Daar.					
BUSINESSMAN Dank u wel.					
BENJAMIN Alsjebliet.					
<b>00:55:09:02 - INT. BARRAL TOWER - ELEVATORS - DAY</b>					
BENJAMIN We moeten die volgen.	619	00:55:15:06	00:55:18:02	02:20	Let's follow her.- And then what?
SLIEN En dan?	620	00:55:18:06	00:55:21:18	03:13	She's got the atlas. - Benji, are you out of your mind?
	621	00:55:24:00	00:55:25:05	01:05	Come.
BENJAMIN Ze heeft de atlas.	622	00:55:25:13	00:55:27:04	01:14	Benji.
SLIEN Benji, ben je gek?					
BENJAMIN Kom.					
SLIEN Benji.					
BENJAMIN Ah.					
<b>00:55:30:05 - INT. BARRAL TOWER - FLOOR ARCHIVE ROOM - CONTINUOUS</b>					
<b>00:55:46:00 - INT. BARRAL TOWER - ARCHIVE ROOM - CONTINUOUS</b>					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
COMPUTER VOICE (English) Door locked.	623	00:56:07:23	00:56:10:14	02:15	Why 1964? - Barral's birth year.
	624	00:56:11:07	00:56:13:16	02:10	As if it's going to be that simple.
SLIEN (sighs)	625	00:56:13:20	00:56:15:16	01:20	Maybe it's the day and month.
	626	00:56:19:13	00:56:21:01	01:12	May I?
COMPUTER VOICE (English) Access denied. Two tries left.	627	00:56:24:09	00:56:26:09	02:00	Or 1987. That is... - Slien.
BENJAMIN Waarom 1964?	628	00:56:28:19	00:56:30:13	01:18	Sorry.
	629	00:56:30:17	00:56:35:18	05:01	Look, the code is always stored in the keypad itself.
SLIEN Geboortejaar van Barral.	630	00:56:35:22	00:56:39:18	03:20	You can retrieve it with the right app.
BENJAMIN Ja, zo simpel gaat 't zijn.	631	00:56:46:08	00:56:47:19	01:12	Like that.
	632	00:56:48:19	00:56:50:14	01:19	Okay.
SLIEN Misschien dag en maand.	633	00:56:59:07	00:57:03:09	04:02	1987. The founding year of Barral Technologies.
COMPUTER VOICE (English) Access denied One try left.	634	00:57:16:02	00:57:17:23	01:21	Is this one of Mercator's maps?
	635	00:57:18:15	00:57:21:06	02:14	Yes, that's his map of Flanders.
BENJAMIN Mag ik nu?	636	00:57:22:21	00:57:24:20	01:23	What else is here?
	637	00:57:33:21	00:57:35:10	01:13	Benji, look.
SLIEN O, 1987. Dat is...	638	00:57:42:20	00:57:44:11	01:14	That's your father.
	639	00:57:47:22	00:57:49:10	01:12	What is this?
BENJAMIN Slien.	640	00:57:50:16	00:57:52:12	01:19	A cassette tape.
SLIEN Sorry.	641	00:57:53:17	00:57:56:23	03:06	16th August 2003.
	642	00:57:57:07	00:58:01:08	04:01	That's the day my father disappeared. - It goes in here.
BENJAMIN Kijk, zo'n code zit altijd in het keypad zelf opgeslagen. Met de juiste app haalt ge die er direct uit.	643	00:58:07:03	00:58:08:12	01:09	Ready?
	644 (italic)	00:58:11:23	00:58:14:10	02:11	<i>Stephorst.</i> - <i>Captain, I've found it.</i>
COMPUTER VOICE (English) One. Nine. Eight. Seven. Access allowed.	645 (italic)	00:58:14:14	00:58:17:21	03:07	<i>Ben?</i> - <i>I've found it... I know where to find it.</i>
SLIEN 1987.	646 (italic)	00:58:18:01	00:58:21:11	03:10	<i>Found what?</i> - <i>The Fleece. The Golden Fleece.</i>

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
COMPUTER VOICE (English) Door open.	647 (italic)	00:58:21:15	00:58:24:01	02:10	<i>You can come. The boat leaves at half six.</i>
SLIEN Oprichtingsjaar van Barral Technologies.	648 (italic)	00:58:24:05	00:58:27:12	03:07	<i>No, Ben, no. - We can help so many people with the gold.</i>
BENJAMIN (overlapping) ...Barral Technologies.	649 (italic)	00:58:27:16	00:58:31:04	03:12	<i>No, Ben. It's getting too dangerous. You're going to be a dad.</i>
BENJAMIN Is da een kaart van Mercator?	650 (italic)	00:58:31:08	00:58:34:23	03:15	<i>I'll be back in time for the birth. - It's not worth it.</i>
SLIEN Ja, dat is zijn kaart van Vlaanderen. Wat ligt hier nog meer?	651 (italic)	00:58:35:03	00:58:39:08	04:05	<i>I'll call you when I get back. - Hello? Ben? Ben?</i>
SLIEN Benji, kijk.	652	00:58:39:21	00:58:43:03	03:06	<i>So he did try to stop him. - Hey.</i>
SLIEN Dat is je vader.					
BENJAMIN Wa is da?					
SLIEN Een cassettebandje.					
TEXT ON LABEL 16-08-2003					
BENJAMIN 16 augustus 2003. Da's de dag da mijn vader verdween.					
SLIEN Stop erin.					
SLIEN Ready?					
VOICE ZEPPOS (O.S.) Stephorst.					
VOICE BEN (O.S.) Kapitein? Kapitein, ik heb het gevonden.					
VOICE ZEPPOS (O.S.) Ben?					
VOICE BEN (O.S.) Ik heb het gev... Allez...					
VOICE ZEPPOS (O.S.)					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>Wat?</p> <p>VOICE BEN (O.S.) Ik weet waar ik het ga vinden, Kapitein.</p> <p>VOICE ZEPPOS (O.S.) Wa, wa gevonden?</p> <p>VOICE BEN (O.S.) Ja, het Vlies. Het Gulden Vlies.</p> <p>VOICE BEN (O.S.) Nee.</p> <p>VOICE BEN (O.S.) Kapitein, ge kunt nog mee als ge wilt.</p> <p>VOICE ZEPPOS (O.S.) Nee.</p> <p>VOICE BEN (O.S.) De boot vertrekt om halfzeven.</p> <p>VOICE ZEPPOS (O.S.) Nee, Ben, nee, nee, nee. Luister.</p> <p>VOICE BEN (O.S.) We kunnen zo veel mensen helpen met dat goud, Kapitein.</p> <p>VOICE ZEPPOS (O.S.) Nee, Ben. Nee. Het, het is te gevaarlijk aan het worden.</p> <p>VOICE BEN (O.S.) Nee, ik-</p> <p>VOICE ZEPPOS (O.S.) Je gaat vader worden.</p> <p>VOICE BEN (O.S.) Ik ben sowieso op tijd terug voor de baby. Maak u geen zorgen, ik-</p> <p>VOICE ZEPPOS (O.S.) Ben, het is het nie waard.</p> <p>VOICE BEN (O.S.) Ik bel u gewoon als ik terug ben.</p> <p>VOICE ZEPPOS (O.S.) Ben? Ben?</p> <p>BENJAMIN Hij heeft 'm dus echt proberen tegenhouden.</p>					



DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
SLIEN Hé.					
<b>00:58:45:22 - INT. BARRAL TOWER - ELEVATORS / HALLWAY - CONTINUOUS</b>					
BENJAMIN Ja, ik weet da'k sorry moet zeggen, maar hoe?	653	00:58:46:01	00:58:50:14	04:13	I know I should apologise, but how? - Just go and see him. It's simple.
SLIEN Gewoon naar hem toe gaan, daar begint het mee.	654	00:58:54:07	00:58:55:13	01:07	Go down, go down.
	655	00:58:57:00	00:58:58:02	01:02	Okay.
BENJAMIN Maar dat is-...	656	00:59:08:11	00:59:11:00	02:13	This way. - No, no, no. This way.
BENJAMIN What the f...					
SLIEN Shit. Shit, shit.					
BENJAMIN Naar beneden.					
MONICA Fuck.					
BENJAMIN Oké.					
SLIEN Ehm... Hier.					
BENJAMIN Nee, nee. Hier.					
SLIEN (screams)					
<b>00:59:14:22 - INT. BARRAL TOWER - STAIRCASE - CONTINUOUS</b>					
<b>00:59:43:01 - EXT. BARRAL TOWER - DAY</b>					
MONICA (shouts)	657	00:59:44:01	00:59:46:00	01:23	We've got a problem.
MONICA (O.S.) We zitten met een probleem.					
<b>00:59:46:02 - INT. BARRAL TOWER - PARKING - DAY</b>					
SLIEN (nervous laughs) O mijn God.	658	00:59:50:22	00:59:52:14	01:16	Oh my God.
	659	00:59:54:08	00:59:55:16	01:09	Oh, shit.
BENJAMIN O, shit.	660	00:59:57:04	00:59:58:11	01:07	Now what?
	661	01:00:02:10	01:00:04:14	02:05	Could that be the beefcake's?

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
SLIEN Oh... Nou, en nu?  SLIEN Wow. Zou die van die kleerkast zijn?  TEXT CONTROL FACILITY - CONTROL VEHICLE EIGENAAR MONICA MORBÉE - MERK DODGE - BOUWJAAR 2016  BENJAMIN Nope, van die rappe.  SLIEN Oh.  BENJAMIN Maar nu van ons.  TEXT DISABLE - OPEN - LICHT AAN  SLIEN Nou, ik rij. (laughs)	662	01:00:06:08	01:00:08:04	01:20	Nope, it's the fast one's. - Oh.
	663	01:00:08:08	01:00:09:23	01:15	And now it's ours.
	664	01:00:10:11	01:00:11:14	01:04	I'm driving.
<b>01:00:17:21 - INT. MOLENHOEVE: STABLES - DAY</b>					
BENJAMIN Hey.	665	01:00:35:06	01:00:36:17	01:12	Hey.
	666	01:00:39:03	01:00:41:01	01:22	Hand me the number 17 wrench.
ZEPPOS Geef die zeventien eens.	667	01:00:42:01	01:00:43:03	01:02	Sure.
	668	01:00:52:14	01:00:54:18	02:04	Does it need a lot of work still?
BENJAMIN Ja. Voila. Ga je er nog veel werk in steken?	669	01:01:03:19	01:01:05:04	01:09	What do you want?
	670	01:01:06:22	01:01:08:09	01:11	My father.
ZEPPOS Wa komt ge doen?	671	01:01:10:09	01:01:11:13	01:05	Do I take after him?
	672	01:01:12:14	01:01:13:17	01:03	Too much, actually.
BENJAMIN Mijn vader. Lijk ik op hem?	673	01:01:16:10	01:01:18:10	02:00	But sometimes not enough.
	674	01:01:20:17	01:01:22:21	02:04	Your father used to say...
ZEPPOS Eigenlijk te veel. Maar soms niet genoeg. Uw vader zei altijd dat...	675	01:01:31:09	01:01:32:22	01:13	Tada.
	676	01:01:33:20	01:01:35:01	01:05	And?
SLIEN Tadaa.	677	01:01:47:14	01:01:48:14	01:00	And?
	678	01:01:50:14	01:01:51:21	01:07	Sounds decent.
BENJAMIN En?	679	01:01:53:17	01:01:55:17	02:00	What is your plan, Ben?
	680	01:01:59:15	01:02:00:19	01:04	...jamin.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
En?	681	01:02:06:03	01:02:07:18	01:15	The note in the dungeon said
ZEPPOS Klinkt nie slecht. Wat is eigenlijk de bedoeling, Ben?	682	01:02:07:22	01:02:11:15	03:17	we should look for The Virgin Mary in Vlassenbroek.
ZEPPOS ...jamin.	683	01:02:11:21	01:02:15:02	03:05	This... is Vlassenbroek in satellite images.
BENJAMIN Volgens da briefje da we in de kerker vonden moesten wij toch op zoek naar Onze-Lieve-Vrouw in Vlassenbroek?	684	01:02:15:06	01:02:21:09	06:03	This is Mercator's map of Flanders. He drew Vlassenbroek...
	685	01:02:23:01	01:02:27:11	04:10	On... on the wrong side of the Scheldt River.
	686	01:02:27:15	01:02:29:19	02:04	We were looking on the wrong bank.
ZEPPOS Hm.	687	01:02:29:23	01:02:33:05	03:06	Of course. That's the area where Mercator lived.
BENJAMIN Dit... is Vlassenbroek op de satelliet. Dit is Mercator's kaart van Vlaanderen. Hij heeft Vlassenbroek...	688	01:02:33:09	01:02:38:09	05:00	He drew Vlassenbroek on the wrong bank on purpose.
	689	01:02:40:12	01:02:43:01	02:13	Why did you come back to find me?
ZEPPOS Aan... Aan de verkeerde kant van de Schelde getekend.	690	01:02:44:17	01:02:49:04	04:11	We couldn't continue the search without our walking Wikipedia, could we?
SLIEN We hebben Onze Lieve Vrouw op de verkeerde oever gezocht.	691	01:02:51:22	01:02:54:03	02:05	You could've given up.
	692	01:02:54:07	01:02:58:08	04:01	Look, they can set fire to that Fleece for all I care.
ZEPPOS Natuurlijk, natuurlijk. Dat is de streek waar Mercator heeft gewoond. Hij heeft opzettelijk Vlassenbroek aan de andere kant gezet. Waarom zijt ge terug naar mij gekomen?	693	01:03:00:21	01:03:04:00	03:03	I just want to know what happened to my dad.
	694	01:03:04:04	01:03:05:14	01:11	Me too, son.
	695	01:03:08:03	01:03:09:17	01:14	Me too.
	696	01:03:12:10	01:03:14:10	02:00	Well, Captain...
BENJAMIN We konden toch nie verder zonder onze wandelende Wikipedia, of wel?	697	01:03:15:04	01:03:17:17	02:13	you'd better hoist your sails.
ZEPPOS Ge had ook kunnen opgeven.					
BENJAMIN Kijk hé, voor mijn part mogen ze da Vlies in de fik steken. Ik wil gewoon weten wat er met mijn vader is gebeurd.					
ZEPPOS Ik ook, jongen. Ik ook.					
BENJAMIN					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
Wel, kapitein... hijs dan maar rap uw zeilen.					
<b>01:03:18:01 - EXT/INT. FOREST / E-PICK-UP - DAY</b>					
BENJAMIN Rijdt goe, hè?	698	01:03:20:12	01:03:21:20	01:09	Great ride, eh? - Yes.
ZEPPOS Ja.	699	01:03:24:21	01:03:26:19	01:22	But can it float?
ZEPPOS Kunt ge ermee varen?	700	01:03:26:23	01:03:28:13	01:14	No. - Ah.
	701	01:03:29:19	01:03:31:16	01:21	It can fly, though.
BENJAMIN Nee.	702	01:03:31:20	01:03:32:21	01:01	Really?
	703	01:03:33:18	01:03:35:07	01:13	Stop it.
ZEPPOS Ah.	704	01:03:35:21	01:03:38:17	02:20	Guys... I think this is it.
BENJAMIN Ge kunt er wel mee vliegen.					
ZEPPOS Echt?					
ZEPPOS Och.					
SLIEN Jongens... Volgens mij zijn we er.					
<b>01:03:48:04 - INT. CHAPEL VLASSEN BROEK - DAY</b>					
ZEPPOS Ave Maria Plena Gratia. F. A. Familiis Verdonc, Bastiaens en De Kremer.	705 (italic)	01:04:12:21	01:04:16:00	03:03	<i>Ave Maria Plena Gratia.</i>
BENJAMIN Wat wil dat zeggen?	706 (italic)	01:04:16:04	01:04:20:16	04:13	<i>F. A. Familiis Verdonc, Bastiaens and De Kremer.</i>
ZEPPOS Dat de families Verdonc, Bastiaens en De Kremer deze kapel betaald hebben.	707	01:04:20:20	01:04:22:02	01:06	What does that mean?
	708	01:04:22:06	01:04:27:12	05:06	That the Verdonc, Bastiaens and De Kremer families paid for this chapel.
BENJAMIN Oh.	709	01:04:29:04	01:04:31:09	02:05	Gerard De Kremer.- Yes.
SLIEN Gerard De Kremer.	710	01:04:32:04	01:04:34:16	02:13	That's Mercator's original name.
ZEPPOS Ja.	711	01:04:37:02	01:04:38:16	01:14	Sounds hollow.
	712	01:04:43:09	01:04:44:07	00:22	Wait.
SLIEN Dat is Mercator's originele naam.	713	01:04:45:02	01:04:46:07	01:05	Watch your fingers.
ZEPPOS	714	01:04:46:19	01:04:48:14	01:19	No, don't... - Are you crazy?

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
Klinkt hol.	715	01:05:04:21	01:05:06:08	01:11	Beautiful.
ZEPPOS Wacht.	716	01:05:09:11	01:05:11:11	02:00	An astrolabe.
BENJAMIN Vingers.	717	01:05:15:00	01:05:18:20	03:20	Celine, look. There's a very small inscription.
SLIEN (screams)	718 (partial italic)	01:05:20:10	01:05:24:10	04:00	<i>Atlas Europae.</i> - That's our atlas.
ZEPPOS Hé gast...	719 (partial italic)	01:05:24:14	01:05:29:21	05:07	Yes. - 1570 A.D. <i>Flandria inter fluctus.</i>
SLIEN Ben je gek?					
ZEPPOS Prachtig. Een astrolabium. Hm. Slien, kijk eens. Er staat iets heel klein geschreven.	720	01:05:30:09	01:05:32:02	01:17	Flanders among the waves.
	721	01:05:32:06	01:05:34:16	02:11	A flood? - No, no, no.
SLIEN Atlas Europae.	722	01:05:34:20	01:05:37:07	02:11	An island. Among the waves.
	723	01:05:37:17	01:05:39:08	01:14	A ghost island. - A ghost island?
BENJAMIN Da's onze atlas.	724	01:05:39:12	01:05:42:23	03:12	Mercator often drew islands that didn't exist.
ZEPPOS Ja.	725	01:05:43:08	01:05:46:04	02:20	Why did he do that? - So he could tell who copied him.
SLIEN 1570 A.D. <i>Flandria inter fluctus.</i>	726	01:05:46:08	01:05:48:11	02:03	Copy protection? Clever.
ZEPPOS Vlaanderen tussen de golven.	727	01:05:48:15	01:05:51:08	02:16	And he called one of those islands Flanders?
BENJAMIN Een overstroming?	728	01:05:51:12	01:05:52:18	01:07	Yes.
	729	01:05:53:17	01:05:55:15	01:22	It must be in his atlas.
ZEPPOS Nee, nee, nee.	730	01:05:58:01	01:05:58:21	00:20	Shit.
SLIEN Eiland. Tussen de golven.					
ZEPPOS Een spookeiland.					
BENJAMIN Spookeiland?					
ZEPPOS Mercator, die tekende regelmatig eilanden die niet bestonden op zijn kaarten.					
BENJAMIN					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>Waarom zoudt ge da doen?</p> <p>ZEPPOS Zo kon hij zien wie hem wou kopiëren.</p> <p>BENJAMIN Kopieerbeveiliging?</p> <p>ZEPPOS Hm.</p> <p>BENJAMIN Slim.</p> <p>SLIEN Een van die eilanden noemde ie Vlaenderen, toch?</p> <p>ZEPPOS Ja. Dat moet in zijn atlas staan.</p> <p>BENJAMIN O, shit.</p>					
<b>01:05:58:23 - EXT/INT. FOREST CHAPEL / E-PICK-UP - DAY</b>					
<p>BENJAMIN O, shit.</p> <p>SLIEN O, nee.</p> <p>BENJAMIN Komaan, weg. Komaan, kapitein.</p> <p>ZEPPOS Ja, ja.</p> <p>SLIEN Hè?</p> <p>ZEPPOS Wa gebeurt er?</p> <p>ZEPPOS Ja...</p> <p>SLIEN Rustig op de knop drukken.</p> <p>ZEPPOS Wacht.</p> <p>SLIEN Als je nu op de rem...</p>	731	01:06:01:22	01:06:03:07	01:09	Oh, shit.
	732	01:06:06:23	01:06:08:05	01:06	Oh no.
	733	01:06:08:09	01:06:10:13	02:05	Come on, let's go. Come on, Captain.
	734	01:06:13:16	01:06:14:23	01:07	What's happening?
	735	01:06:20:18	01:06:22:19	02:01	Now what? - Gently press the button.
	736	01:06:24:01	01:06:26:13	02:13	What if you push the brake? - Wait, wait.
	737	01:06:26:17	01:06:28:16	01:23	Okay, put it in drive.
	738	01:06:29:04	01:06:30:18	01:14	Too fast. - Wait.
	739	01:06:33:10	01:06:35:04	01:18	They've got the key.- What?
	740	01:06:35:08	01:06:38:09	03:01	Yes, technically this car is theirs. - What?
	741	01:06:38:13	01:06:40:15	02:02	Didn't you deactivate the key?
	742	01:06:41:21	01:06:43:14	01:17	My God. - Okay, I can fix it.
	743	01:06:43:18	01:06:46:02	02:08	I need to disconnect the receiver. - Do it.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
ZEPPOS Wacht, wacht.	744	01:06:46:06	01:06:49:15	03:10	Did you steal this car? - Can we discuss that later?
SLIEN En... en als je... drive... Te snel.	745	01:06:51:03	01:06:53:03	02:00	This is the receiver. Any wire- cutters?
ZEPPOS Wacht.	746	01:06:53:07	01:06:55:02	01:19	Come. Get out of there.
SLIEN Heb je de rem, de handrem eraf?					
BENJAMIN Ze hebben de sleutel.					
ZEPPOS Hoe 'ze hebben de sleutel'?					
BENJAMIN Ja, technisch gezien is die auto van hen.					
ZEPPOS Wablief?					
SLIEN Je hebt de sleutel niet gedeactiveerd? (screams) Mijn God.					
BENJAMIN Oké, ik kan dat fiksen. Eh, gewoon de ontvanger uitschakelen.					
SLIEN Doe.					
BENJAMIN Ja					
ZEPPOS Hebt ge die auto gepikt?					
BENJAMIN Kunnen we 't hier asjeblieft later over hebben?					
SLIEN (screams)					
BENJAMIN Dit is de ontvanger. Iemand een kniptang?					
ZEPPOS Kom. Weg, weg, weg, weg.					
<b>01:06:59:00 - EXT/INT. FOREST / E-PICK-UP - DAY</b>					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BENJAMIN Wa doet gij nu?	747	01:07:12:18	01:07:15:06	02:12	What are you doing? - Looking for the island.
SLIEN Het eiland Vlaenderen zoeken.	748	01:07:15:10	01:07:17:07	01:21	This is not the time, Slien.
	749	01:07:17:11	01:07:19:06	01:19	I think we've lost them.
BENJAMIN 't Is niet de moment, Slien.	750	01:07:24:15	01:07:26:04	01:13	I don't think so.
	751	01:07:26:08	01:07:27:10	01:02	Up there.
ZEPPOS Ik denk dat ze nu nie meer volgen.	752	01:07:40:07	01:07:41:17	01:11	Behind us.
BENJAMIN k Denk het wel. Daar.	753	01:07:51:09	01:07:53:06	01:21	Hit the brakes, Captain.
	754	01:07:58:21	01:08:00:09	01:12	Full throttle.
SLIEN Achter ons.	755	01:08:19:02	01:08:22:21	03:19	Here, the island is real. - We're kind of in the middle of something.
BENJAMIN Remmen, kapitein.	756	01:08:32:16	01:08:35:01	02:09	Not good, not good. - Shake her off.
BENJAMIN Gas geven.	757	01:08:40:17	01:08:42:04	01:11	To your right.
SLIEN Hier, eiland Vlaenderen bestaat echt.	758	01:08:50:11	01:08:54:14	04:04	You do realise how much that atlas is worth? - What a fool wants to pay for it.
BENJAMIN We zijn effe met iets anders bezig, Slien.					
ZEPPOS Ho.					
BENJAMIN Ho.					
SLIEN (inaudible)					
ZEPPOS Nie goe. Nie goe, nie goe, nie goe.					
SLIEN Schud haar eraf.					
ZEPPOS (inaudible)					
ZEPPOS Rechts.					
ZEPPOS Ge weet toch wel hoeveel dat die atlas waard is?					
BENJAMIN					



DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
Wa de zot ervoor geeft. ZEPPOS Ja.					
<b>01:09:08:16 - EXT/INT. MEDOW / E-PICK-UP - DAY (CONT)</b>					
SLIEN Hé.	759	01:09:17:15	01:09:18:21	01:06	Slien!
	760	01:09:22:18	01:09:24:06	01:12	Benji.
BENJAMIN Slien.	761	01:09:27:06	01:09:28:12	01:06	An umbrella?
	762	01:09:44:07	01:09:45:16	01:10	Slien.
SLIEN Benji.	763	01:09:47:00	01:09:48:06	01:06	Are you okay?
	764	01:09:53:08	01:09:55:14	02:07	I think I'll keep it.
SLIEN Een plu?					
BENJAMIN Slien. Alles oké?					
ZEPPOS k Denk dat ik hem ga houden. (laughs)					
<b>01:09:56:09 - FOREST EDGE - DAY</b>					
BENJAMIN Hier.	765	01:09:59:18	01:10:02:04	02:10	Here you are. - Yes.
	766	01:10:02:23	01:10:04:06	01:07	There. See that?
ZEPPOS Hm. Ja.	767	01:10:06:02	01:10:09:01	02:23	Yes, it says it here. The island of Flanders.
SLIEN Daar. Zie je het?	768	01:10:09:18	01:10:12:10	02:15	Hang on. Zoom in a little more.
	769	01:10:13:09	01:10:14:19	01:11	Like that?
ZEPPOS Ja, het staat er. Het eiland Vlaenderen.	770	01:10:14:23	01:10:18:01	03:02	Those aren't waves. They're coordinates.
TEXT VLAENDEREN	771	01:10:20:11	01:10:23:22	03:12	The island exists?- Then why is it not in any maps?
ZEPPOS Wacht eens. Zoom eens wa verder in.	772	01:10:28:04	01:10:31:04	03:00	Because... - That's where the Golden Fleece is.
BENJAMIN Zoiets?	773	01:10:34:02	01:10:35:21	01:19	And my dad.
ZEPPOS Da zijn geen golven. Da zijn coördinaten.					
BENJAMIN Dat eiland bestaat echt?					
SLIEN Als dat echt bestaat, waarom staat					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>het nu niet meer op de kaart?</p> <p>ZEPPPOS Omdat...</p> <p>SLIEN We daar het Gulden Vlies vinden natuurlijk.</p> <p>BENJAMIN En mijn pa.</p>					
<b>01:10:42:09 - OCEAN - DAY</b>					
<b>01:10:50:05 - EXT. DECK FISHING BOAT - DAY</b>					
<b>01:11:24:02 - INT. CABIN FISHING BOAT - DAY</b>					
<p>SKIPPER (English) I've told you: If it ain't on the map, it ain't there.</p> <p>ZEPPPOS (English) We'll see.</p> <p>SKIPPER (English) Looking for someone on an island that doesn't exist... Pfoeh....</p> <p>BENJAMIN Het zou hier toch echt ergens moeten zijn. Ziet gij al iets?</p> <p>SLIEN Nee. Niks.</p> <p>ZEPPPOS (English) What's happening?</p> <p>SLIEN Jongens.</p> <p>SKIPPER (English) Well I'll be damned.</p> <p>TEXT ISLAND UNKNOWN</p> <p>BENJAMIN Vlaenderen.</p>	774	01:11:26:15	01:11:31:15	05:00	I've told you. If it ain't on the map, it ain't there.
	775	01:11:33:06	01:11:35:07	02:01	We'll see.
	776	01:11:42:23	01:11:46:16	03:17	Looking for someone on an island that doesn't exist.
	777	01:11:55:02	01:11:58:01	02:23	It should be around here somewhere.
	778	01:11:58:17	01:12:00:07	01:13	Do you see anything yet?
	779	01:12:00:12	01:12:01:23	01:12	No.
	780	01:12:02:03	01:12:03:04	01:01	Nothing.
	781	01:12:10:14	01:12:11:21	01:07	What's happening?
	782	01:12:18:12	01:12:20:02	01:14	Guys.
	783	01:12:25:19	01:12:27:18	01:23	Well, I'll be damned...
	784	01:12:30:20	01:12:32:08	01:12	Flanders.
<b>01:12:33:09 - EXT. ISLAND - ROCKY BEACH - DAY</b>					
	785	01:12:47:13	01:12:49:04	01:14	Careful.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BENJAMIN Pak vast.	786	01:13:00:05	01:13:01:12	01:07	Right...
ZEPPOS Ja.	787	01:13:06:17	01:13:10:10	03:16	Hey, he said he'd wait for us. - Call him. Call him.
SLIEN Hé, hij zou toch wachten op ons?	788	01:13:14:10	01:13:17:15	03:06	No signal. - That's no surprise.
ZEPPOS Bel hem. Bel hem.	789	01:13:20:22	01:13:24:04	03:06	Now what? - Take a look around, I guess?
BENJAMIN Ja ja ja. Eh... geen signaal.					
ZEPPOS Verbaast me niks. Ja...					
BENJAMIN En nu?					
ZEPPOS Tja... Gaan kijken, zeker?					
<b>01:13:26:09 - EXT. ISLAND _ MOUNTAIN RIDGE - DAY</b>					
<b>01:13:48:04 - EXT. ISLAND: CABIN KURREL - DAY</b>					
SLIEN Benji.	790	01:13:57:23	01:13:59:18	01:19	Benji. - Benjamin?
ZEPPOS Benjamin. Benjamin.	791	01:13:59:22	01:14:01:08	01:10	Benjamin!
	792	01:14:04:08	01:14:05:19	01:12	Wait.
BENJAMIN Wacht.	793	01:14:25:14	01:14:26:23	01:09	Hey...
SLIEN Hé.					
<b>01:14:38:08 - INT. ISLAND: CABIN KURREL - DAY</b>					
BENJAMIN (coughs)					
SLIEN (gags)					
ZEPPOS Mhmm.					
<b>01:14:56:02 - EXT. ISLAND - ROCKY BEACH 2 - DAY</b>					
BENJAMIN Hier wil ik 'm begraven. Dan heeft ie iets schoons om naar te kijken.	794	01:15:17:21	01:15:20:04	02:07	I want to bury him here.
	795	01:15:26:11	01:15:28:21	02:11	So he has a nice view to look at.
<b>01:15:28:23 - EXT. ISLAND: GRAVE - DAY</b>					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<b>01:15:44:10 - INT. ISLAND: CABIN KURREL - DAY</b>					
<b>01:15:52:13 - EXT. ISLAND: GRAVE - DAY</b>					
<b>01:15:58:13 - INT. ISLAND: CABIN KURREL / EXT. GRAVE DAY</b>					
BENJAMIN (ON/OS) Mijn laatste blik sardines is een week geleden. En ik heb verkeerde bessen geplukt. Geen goed idee. Nu ben ik doodziek. Verzwakt.	796	01:16:03:06	01:16:06:10	03:04	I had my last tin of sardines a week ago.
	797	01:16:07:05	01:16:09:11	02:06	And I've picked some bad berries.
	798	01:16:11:08	01:16:12:20	01:13	Not a good idea.
ZEPPPOS Hier. Dit was van je vader.	799	01:16:14:19	01:16:17:00	02:05	I feel awfully ill,
	800	01:16:19:03	01:16:20:13	01:11	and weakened.
BENJAMIN (ON/OS) Mijn zoon zal nu wel geboren zijn. En ik ga hem nooit kunnen vasthouden. Ik hoop... dat hij de ogen en het verstand heeft van zijn moeder. Maar dat hij leeft als, als een echte Kurrel. Die poort krijg ik nooit open. Ikzelf, ik ben te zwak geworden om nog af te dalen in die verdomde tunnel.	801	01:16:24:07	01:16:25:16	01:10	Here...
	802	01:16:27:08	01:16:29:07	01:23	That was your father's.
	803	01:16:32:12	01:16:35:10	02:22	My son must've been born by now.
	804	01:16:35:14	01:16:38:01	02:11	I will never be able to hold him.
	805	01:16:38:05	01:16:42:03	03:22	I hope... he'll have his mother's eyes and wit.
	806	01:16:42:07	01:16:46:09	04:02	But that he'll live like a proper Kurrel.
	807	01:16:48:22	01:16:51:02	02:04	I won't be able to open that gate.
	808	01:16:51:06	01:16:56:16	05:11	I've become too weak to descend down that damn tunnel.
<b>01:17:09:08 - INT. ISLAND: TUNNEL - DFN</b>					
SLIEN Benji? Benji?	809	01:17:29:16	01:17:31:09	01:16	Benji?
	810	01:17:33:23	01:17:34:19	00:20	Benji?
SLIEN Benji.	811	01:17:38:11	01:17:39:20	01:10	Benji.
	812	01:17:41:03	01:17:43:09	02:06	I think I've found something.
BENJAMIN Ik heb iets gevonden, denk ik. Ja, papa had het over deze poort in zijn dagboek.	813	01:17:46:02	01:17:49:06	03:04	Dad mentioned this gate in his diary.
	814	01:17:49:10	01:17:50:23	01:13	The coat of arms of...
	815	01:17:51:03	01:17:52:07	01:04	Come on.
ZEPPPOS Het wapenschild van...	816	01:17:52:19	01:17:54:16	01:21	...Emperor Charles VI.
	817	01:17:56:20	01:17:59:11	02:14	Maybe we need to press something.
BENJAMIN Komaan.	818 (partial italic)	01:17:59:15	01:18:03:11	03:19	Like in <i>Indiana Jones</i> ? - Could be.
ZEPPPOS Van Keizer Karel.					
BENJAMIN Oké, misschien moeten we ergens op drukken.					
SLIEN Zoals bij Indiana Jones, zeker?					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BENJAMIN 't Zou toch kunnen?					
<b>01:18:07:22 - INT. BARRAL TOWER - BOARDROOM - DAY</b>					
TEXT ON MAP IERLAND	819 (italic)	01:18:24:01	01:18:27:22	03:21	<i>I wouldn't stay there for a second, near that cursed island.</i>
MONICA (clears throat)	820 (italic)	01:18:28:02	01:18:30:22	02:20	<i>It's not on any map, but I saw it with my own eyes.</i>
SKIPPER (English) I wouldn't stay there for a second, near that cursed island. Not on any map, but I saw it with my own eyes.	821	01:18:31:02	01:18:33:13	02:12	And you're sure Stephorst was on board?
BARRAL En ge zijt zeker da Stephorst aan boord is gegaan?	822	01:18:33:17	01:18:38:04	04:11	Yes. But the skipper dropped them at the island.
MONICA Ja. Maar de SKIPPER heeft hen op het eiland achtergelaten.					
<b>01:18:39:19 - EXT. ISLAND: ROCKY BEACH - NIGHT</b>					
ZEPPOS Ik had met hem moeten meegaan.	823	01:18:53:01	01:18:55:12	02:11	I should have gone with him.
	824	01:18:56:13	01:18:59:04	02:14	You wouldn't have been able to tell me about him.
BENJAMIN Dan had ge mij nooit over hem kunnen vertellen.	825	01:19:03:08	01:19:05:08	02:00	We'll open that gate.
	826	01:19:14:19	01:19:16:03	01:08	This.
BENJAMIN We gaan die poort open krijgen.	827	01:19:17:01	01:19:19:06	02:05	This is an astrolabe.
	828	01:19:19:21	01:19:22:15	02:18	Basically the first pocket computer.
ZEPPOS Dit, dit is een astrolabium. Eigenlijk de eerste zakcomputer.	829	01:19:23:03	01:19:26:17	03:14	It really was. It can measure the altitude of stars
	830	01:19:26:21	01:19:31:02	04:05	or tell you what time it is. Look. You keep it as steady as possible.
BENJAMIN (chuckles)	831	01:19:31:08	01:19:35:14	04:07	And by looking through these two holes, I can see that the star...
	832	01:19:37:06	01:19:39:03	01:21	Vega...
ZEPPOS Nee, echt waar. Ge kunt er de stand van de sterren mee berekenen of gewoon zien hoe laat het is. Kijk. Ge houdt het zo stabiel mogelijk. En als je dan door de twee gaatjes kan kijken, dan zie ik nu dat de ster... Vega...	833	01:19:40:08	01:19:43:02	02:18	stands at 66 degrees.
	834	01:19:43:06	01:19:48:21	05:15	So then you line the front part up to 66 degrees.
SLIEN Mmhmm.					
ZEPPOS	835	01:19:49:01	01:19:56:05	07:04	And if you bring this pointer to today's

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>op 66 graden staat. En dan, dan moet je aan de andere zijde vooraan alles op 66 graden brengen. En als ge dan deze wijzer naar de datum van vandaag brengt, dan is het nu ongeveer 23 uur.</p> <p>SLIEN Aha.</p> <p>ZEPPPOS Ge moet natuurlijk voor elke locatie op de wereld een andere schijf hebben.</p> <p>SLIEN Het is nu 23.07 uur.</p> <p>BENJAMIN Ik denk... dat die schijf voor hier is gemaakt.</p>					date, it shows it is now roughly 11 pm.
	836	01:19:56:19	01:19:57:14	00:19	How cool.
	837	01:19:57:18	01:20:02:09	04:14	Of course, you'd need a different plate for every location in the world.
	838	01:20:04:09	01:20:07:02	02:17	It is 11:07 pm now.
	839	01:20:08:05	01:20:12:06	04:01	I think... that plate was made for this location.
<b>01:20:16:17 - INT. ISLAND: TUNNEL - DAY</b>					
BENJAMIN (sighs)	840	01:20:35:00	01:20:38:08	03:08	Come on. It fits, doesn't it? - We're missing something.
BENJAMIN Ah, komaan. Dat ding past toch?	841	01:20:38:12	01:20:41:13	03:02	Perhaps there was another clue in Mercator's letter.
ZEPPPOS Ja, maar we zien iets over 't hoofd.	842	01:20:41:17	01:20:45:19	04:02	The solar eclipse. He saw the Fleece during an eclipse.
SLIEN Euh, misschien staat er nog een aanwijzing in Mercators brief?	843	01:20:45:23	01:20:48:18	02:19	We can set that thing to a specific date. - Yes...
BENJAMIN Die zonsverduistering. Mercator heeft het Vlies gezien tijdens een zonsverduistering.	844	01:20:48:22	01:20:51:20	02:22	18th April 1539. - That's right.
	845	01:20:52:00	01:20:54:06	02:06	Nice. Okay.
SLIEN Eh we, we kunnen natuurlijk een datum instellen op dit ding.	846	01:21:06:18	01:21:08:21	02:03	Indiana Jones.
BENJAMIN Ja... 18 april 1539.					
ZEPPPOS Klopt. Ja.					
SLIEN Nice. Oké.					
SLIEN Indiana Jones.					
<b>01:21:24:10 - INT. ISLAND: LABORATORY - DAY</b>					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
ZEPPOS Ja... Straffe gasten, die alchemisten.	847	01:21:28:04	01:21:30:09	02:05	Clever chaps, those alchemists.
	848	01:21:59:15	01:22:01:02	01:11	Guys.
SLIEN Jongens.	849	01:22:07:15	01:22:09:17	02:02	So it's just a sheep after all?
	850	01:22:10:03	01:22:11:22	01:19	It's a ram.
BENJAMIN Wow. Dus toch gewoon een schaap?	851	01:22:12:20	01:22:14:07	01:11	Oh, right.
	852	01:22:22:16	01:22:23:20	01:04	Hang on, that's...
ZEPPOS Het is een ram.	853	01:22:24:00	01:22:28:11	04:11	Is that the secret formula? - Perhaps, yes.
	854	01:22:28:15	01:22:31:15	03:00	To make gold? - Hang on.
ZEPPOS Wacht, hè. Dat is... (inaudible)	855	01:22:31:19	01:22:34:21	03:02	Are these the same symbols as on the Fleece?
	856	01:22:36:21	01:22:38:21	02:00	We'll find out soon.
BENJAMIN Is dat die geheime formule?	857	01:22:46:00	01:22:47:08	01:08	Pew.
	858	01:22:59:08	01:23:00:22	01:14	Here we go.
ZEPPOS Misschien, ja.	859	01:23:18:04	01:23:20:00	01:20	Oh my God.
	860	01:23:33:06	01:23:34:19	01:13	This isn't gold.
BENJAMIN Om, om goud te maken?	861	01:23:35:08	01:23:38:11	03:03	Is it a kind of metal?
	862	01:23:38:15	01:23:40:13	01:22	It's cobalt. - Cobalt?
SLIEN Wacht. Zijn dit niet dezelfde symbolen als op het Vlies?	863	01:23:40:19	01:23:41:16	00:21	Yes.
	864	01:23:41:20	01:23:44:07	02:11	They had no use for that then. - But we do now.
ZEPPOS Kunnen we zo zien.	865	01:23:44:17	01:23:47:11	02:17	What? - Cobalt.
	866	01:23:47:15	01:23:51:07	03:15	It's in batteries and computer chips. It's rare and expensive.
SLIEN Zo.	867	01:23:51:11	01:23:54:17	03:07	It is the best conductor, but... That's why Barral wants it.
	868	01:23:54:21	01:23:57:11	02:13	He needs it to make his computers and phones.
SLIEN Oh my god.	869	01:24:06:00	01:24:07:19	01:19	You're good at this, Kurrel.
	870	01:24:07:23	01:24:09:19	01:20	Better than your father.
ZEPPOS Ja.	871	01:24:10:19	01:24:14:08	03:13	But you've forgotten one thing. The deal is that in the end...
	872	01:24:14:23	01:24:16:17	01:18	I always win.
BENJAMIN	873	01:24:20:17	01:24:22:04	01:11	Wow.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
Da's geen goud.	874	01:24:24:20	01:24:25:22	01:02	Wait.
SLIEN Dit is een soort metaal of zo?	875	01:24:28:13	01:24:30:05	01:15	No. Owv.
	876	01:24:30:18	01:24:31:20	01:02	Shit...
BENJAMIN 't Is kobalt.	877	01:24:32:18	01:24:35:23	03:05	History repeats itself. And in the same shoulder, no less.
ZEPPPOS Kobalt?	878	01:24:37:14	01:24:39:00	01:10	Watch out.
	879	01:24:39:23	01:24:44:11	04:12	Captain. All right. Captain. Are you okay?
BENJAMIN Ja.	880	01:24:44:15	01:24:48:08	03:16	We were going to make that formula public. You'd be free to use it.
ZEPPPOS Daar konden ze toen niks mee doen.	881	01:24:49:07	01:24:52:16	03:10	But so would my competitors. And we don't want that.
BENJAMIN Toen nie, maar nu wel.	882	01:24:53:08	01:24:55:14	02:07	The Fleece had to remain secret.
SLIEN Wat?	883	01:24:55:23	01:24:59:14	03:15	I appreciate your idealism, Monica, but don't worry...
BENJAMIN Kobalt, kobalt. Ze gebruiken da om batterijen te maken, en computerchips. En tt is zeldzaam en duur. 't Is de beste geleider, maar... Daarom wil Barral het. Hij heeft da nodig om zijn computers en gsm's mee te maken.	884	01:24:59:18	01:25:03:06	03:12	No one will know the Fleece exists. - We took an oath.
	885	01:25:04:04	01:25:09:15	05:12	To be loyal to the Inquisition and erase all traces.
	886	01:25:12:13	01:25:14:13	02:00	I am only loyal to myself.
BARRAL Ge zijt er goed in, Kurrel. Beter dan uw vader. Maar ge vergeet iets. De afspraak is, op het eind... win ik altijd. Wauw.	887	01:25:18:20	01:25:21:02	02:06	Will you take care of the others, Carlos?
	888	01:25:24:22	01:25:25:22	01:00	No!
	889	01:25:29:00	01:25:29:21	00:21	Slien, get out.
ZEPPPOS Wacht.	890	01:25:52:00	01:25:53:05	01:05	Benji.
	891	01:25:56:12	01:25:57:20	01:09	Benji!
SLIEN Nee. Ah. Ah.	892	01:26:30:15	01:26:32:00	01:09	Benji.
BENJAMIN Shit...	893	01:26:33:04	01:26:35:11	02:07	Benji. Benji.
	894	01:26:41:06	01:26:42:13	01:08	Captain?
SLIEN Ah.	895	01:26:45:06	01:26:46:15	01:10	Okay. Benji?
	896	01:26:50:07	01:26:51:18	01:12	Come, Benji.
BENJAMIN Sh...	897	01:27:01:07	01:27:04:13	03:07	Your fencing's got a bit rusty, it seems. Eh?
BARRAL De geschiedenis herhaalt zich, en dan nog wel in dezelfde schouder.	898	01:27:19:20	01:27:21:19	01:23	I do miss them...
	899	01:27:21:23	01:27:23:15	01:16	The burning stakes.
ZEPPPOS	900	01:27:42:13	01:27:43:10	00:20	Benji!



DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
Ah. Aaah.	901	01:27:50:00	01:27:53:18	03:18	As you can see, Stephorst, I always win in the end.
BENJAMIN Voorzichtig.	902	01:27:56:00	01:27:57:13	01:13	Not always, Barral.
ZEPPPOS Ah.	903	01:27:57:23	01:28:00:19	02:20	You forgot that cobalt is the best conductor.
SLIEN Kapitein.	904	01:28:25:10	01:28:26:19	01:10	Zeppos.
	905	01:28:28:12	01:28:29:19	01:08	Come. Come with me.
ZEPPPOS Aah.	906	01:28:29:23	01:28:33:15	03:16	The Fleece. - We need to go. Come, quickly.
SLIEN Kapitein. Bent u oké?					
BENJAMIN We zouden die formule openbaar maken. Niks houdt u tegen die dan te gebruiken.					
BARRAL Maar mijn concurrenten ook. En da willen we niet natuurlijk.					
MONICA De afspraak was dat het Vlies geheim zou blijven.					
BARRAL Ik apprecieer uw idealisme, Monica. Maar maak u geen zorgen... Niemand zal weten dat het Vlies bestaat.					
MONICA We hebben een eed afgelegd. We zouden trouw blijven aan de Inquisitie. En alle sporen uitwissen.					
BENJAMIN (inaudible)					
BARRAL Ik blijf enkel trouw aan mezelf.					
BENJAMIN (inaudible)					
MONICA (swallows)					
SLIEN (screams)					
BENJAMIN Oh!					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
BARRAL Zorgt gij voor de rest, Carlos?					
BENJAMIN Nee...					
SLIEN (inaudible)					
BENJAMIN Nee.					
BENJAMIN Aah. Slien, wegwezen.					
SLIEN Benji.					
SLIEN Benji!					
SLIEN Benji.					
SLIEN Benji. Benji.					
ZEPPOS (inaudible)					
SLIEN Kapitein?					
SLIEN Oké. Benji?					
SLIEN Kom, Benji. Komop.					
BARRAL Uw schermen is precies een beetje roestig geworden. (laughs)					
BARRAL (laughs)					
BARRAL (laughs)					
BARRAL Ik mis ze wel. De brandstapels.					
BARRAL (laughs)					
SLIEN					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>Benji.</p> <p>BARRAL Ge ziet, Stephorst, op het eind win ik altijd.</p> <p>BENJAMIN Nie altijd, Barral. Ge vergeet dat kobalt de beste geleider is.</p> <p>BARRAL Aah!</p> <p>BENJAMIN (inaudible)</p> <p>BENJAMIN Kom, meekomen.</p> <p>ZEPPOS Het Vlies.</p> <p>BENJAMIN We moeten gaan.</p> <p>SLIEN Kom, snel.</p> <p>ZEPPOS (coughs)</p> <p>SLIEN (coughs)</p> <p>ZEPPOS Benji.</p>					
<b>01:28:45:13 - EXT. ISLAND: ROCKY BEACH - DAY</b>					
ZEPPOS Ah.	907	01:28:51:05	01:28:53:08	02:03	Show me. - Yes.
SLIEN Laat eens zien.	908	01:28:54:10	01:28:57:03	02:17	Keep pressure on it.
	909	01:28:58:08	01:28:59:15	01:08	You'll be okay.
ZEPPOS Ja.	910	01:29:00:14	01:29:03:16	03:02	Hold it. You'll be okay.
SLIEN Goed dichtdrukken. Goed dichtdrukken. Komt goed. Hou het vast, ja? Het komt goed.					
<b>01:29:12:22 - EXT. ISLAND: GRAVE - DAY</b>					
SLIEN Hé.	911	01:29:18:05	01:29:20:03	01:22	How is the captain?
	912	01:29:21:10	01:29:24:03	02:17	You know what they say about ill weeds, right?
BENJAMIN					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
Hoe is het met de kapitein?	913	01:29:28:09	01:29:29:23	01:14	What about you?
SLIEN Je weet wat ze over onkruid zeggen, hè? En met jou?	914	01:29:32:15	01:29:35:03	02:12	I was shot at, thrown through a table...
	915	01:29:35:15	01:29:38:06	02:14	Not too bad. And you?
BENJAMIN Beschoten, door een tafel gegooid... Ça va wel. En gij?	916	01:29:39:22	01:29:41:12	01:13	Oh well.
	917	01:29:45:08	01:29:49:23	04:15	If I ever write a paper on this, no one will believe me.
SLIEN Mwah. Hé, als ik hier een paper over schrijf, hè... Dan gaat echt niemand mij geloven.	918	01:29:50:03	01:29:53:11	03:08	Could be a good pageturner. - The Secret of the Golden Fleece.
	919	01:29:53:15	01:29:56:06	02:14	The Adventures of Captain Zeppos.
BENJAMIN Het zou wel een spannend boek zijn.	920	01:29:57:22	01:30:01:02	03:04	Good one. - Your father gave me that name.
ZEPPOS Het Geheim van het Gulden Vlies.	921	01:30:01:06	01:30:05:00	03:18	Captain... - During one of our travels in Greece.
BENJAMIN De avonturen van kapitein Zeppos. (laughs)	922	01:30:07:07	01:30:10:01	02:18	The locals couldn't pronounce Stephorst.
	923	01:30:10:20	01:30:17:01	06:05	So after a few bottles of wine, your father changed it to... Zeppos.
SLIEN Goeie.	924	01:30:21:15	01:30:25:06	03:14	'I don't know what it means,' he said, 'but it sounds Greek.
ZEPPOS Uw vader heeft me die naam gegeven.	925	01:30:25:10	01:30:26:18	01:09	And it suits you.'
BENJAMIN Kapitein...	926	01:30:29:02	01:30:34:18	05:16	I wasn't fond of it. But he... he was shaking with laughter.
ZEPPOS Tijdens één van onze reizen in Griekenland. De mensen konden daar de naam Stephorst niet uitspreken. Dus uw vader heeft er dan maar na een paar flessen wijn... Zeppos van gemaakt. Ik weet niet wat het betekent, zei hij, maar het klinkt Grieks. En het staat bij u. Ik vond het maar niks. Maar hij... Ha. Hij lachte zich een breuk. Maar nu ben ik er trots op. Ja. En op u. Ik had vandaag het gevoel dat ik weer zij aan zij met uw vader stond.	927	01:30:37:00	01:30:39:17	02:17	But I'm proud of that name now.
	928	01:30:43:02	01:30:45:06	02:04	And of you.
	929	01:30:52:07	01:30:56:07	04:00	Today, it felt like your father was at my side again.
	930	01:31:00:04	01:31:04:18	04:14	Why don't you write that book? About the adventures of Captain Zeppos.
	931	01:31:04:22	01:31:06:01	01:03	No, no.
	932	01:31:06:05	01:31:08:13	02:09	About our adventures.
BENJAMIN Weet ge? Schrijf dat boek maar. Over de avonturen van kapitein Zeppos.	933	01:31:11:03	01:31:14:10	03:07	Our adventure isn't over yet. - What do you mean?
ZEPPOS Nee, nee. Over onze avonturen, hè? (laughs)	934	01:31:15:03	01:31:17:16	02:13	We still need to get off this island.

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>SLIEN Ons avontuur is nog niet afgelopen.</p> <p>BENJAMIN Hoezo?</p> <p>SLIEN We moeten nog van het eiland af komen.</p>					
<b>01:31:19:02 - EXT. ISLAND: ROCKY BEACH - DAY</b>					
<p>ZEPPOS Ja, ja, dat weet ik. Maar hoe zou Barral hier geraakt zijn?</p>	935	01:31:19:15	01:31:22:23	03:08	I know, but how did Barral get here? - In a boat, probably.
<p>BENJAMIN Met een boot, waarschijnlijk.</p> <p>SLIEN Ja, maar waar is die dan?</p> <p>BENJAMIN No way.</p>	936	01:31:23:03	01:31:26:10	03:07	Then where is it? - No way.
<b>01:31:42:22 - EXT. ISLAND: ROCKY BEACH - DAY</b>					
<p>COMPUTER VOICE CAR (English) Welcome aboard. Make yourself comfortable.</p>	937	01:32:10:15	01:32:13:00	02:09	Are we going to travel on water?
	938	01:32:15:10	01:32:17:06	01:20	How does it work? - Press a few buttons.
<p>ZEPPOS Eh... gaan we varen?</p>	939	01:32:17:10	01:32:19:08	01:22	Is the handbrake off?
<p>SLIEN Hoe werkt dit ding?</p>					
<p>BENJAMIN Knopjes drukken.</p>					
<p>ZEPPOS St... Staat de handrem af?</p>					
<p>SLIEN Whoo!</p>					
<p>COMPUTER VOICE CAR (English) Fasten your seatbelts, please.</p>					
<p>SLIEN (laughs)</p>					
<p>BENJAMIN Yes.</p>					
<b>01:32:32:20 - CREDITS</b>					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
		01:32:32:19	01:32:35:22	03:03	REGIE DOUGLAS BOSWELL
		01:32:37:02	01:32:40:03	03:01	PRODUCENTEN PETER BOUCKAERT NATHALIE VAN SCHELVERGEM
		01:32:41:08	01:32:44:16	03:09	SCENARIO WOUTER VAN HAVER NAAR KAPITEIN ZEPPUS VAN LODE DE GROOF
		01:32:44:18	01:32:48:14	03:20	COPRODUCENTEN HARRO VAN STAVERDEN PETRA GOEDINGS
		01:32:48:15	01:32:52:13	03:22	FOTOGRAFIE REINIER VAN BRUMMELEN NSC
		01:32:52:14	01:32:56:11	03:20	MONTAGEDAVID VERDURMEMUZIEKSTEVE WILAERT
		01:32:56:12	01:33:01:03	04:15	SOUND DESIGN & RECORDING MIX PETER FLAMMAN WART WAMSTEKER GELUID GABY DE HAAN CAS
		01:33:01:05	01:33:04:08	03:03	MAKE-UP MARIËL HOEVENAARS KOSTUUM TINE DESEURE PRODUCTION DESIGN TOON MARIËN
		01:33:04:09	01:33:08:11	04:02	PRODUCTIELEIDER 1STE REGIEASSISTENT ELS VERHAEGHE ALGEMEEN OPNAMELEIDER TANGUY LIGON
		01:33:08:21	01:33:13:00	04:03	NATHAN NAENEN
		01:33:13:11	01:33:17:11	04:00	BRITT SCHOLTE
		01:33:17:20	01:33:22:01	04:05	CARRY GOOSSENS
		01:33:22:09	01:33:26:11	04:02	KOEN DE BOUW
		01:33:26:20	01:33:30:22	04:02	CARLOS SCHRAM NORA GHARIB
01:33:32:09 - INT. BARRAL TOWER: ARCHIVE ROOM - NIGHT					

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
<p>BENJAMIN Kapitein? Wa zoeken we precies?</p> <p>ZEPPOS Bewijzen, Benjamin. Bewijzen.</p> <p>SLIEN Jongens, sst.</p> <p>SLIEN Wow.</p> <p>BENJAMIN Wa is da?</p> <p>SLIEN Da's het masker van De Kat.</p> <p>BENJAMIN Beroemde gast of wa?</p> <p>ZEPPOS Bwa. Nogal, ja.</p>	940	01:33:33:15	01:33:35:12	01:20	Captain? What are we looking for?
	941	01:33:35:16	01:33:38:02	02:10	Proof, Benjamin. Proof.
	942	01:33:38:06	01:33:40:09	02:03	Guys. Ssh!
	943	01:33:43:08	01:33:45:15	02:08	Whoa. - What is that?
	944	01:33:46:04	01:33:47:21	01:17	That's The Cat's mask.
	945	01:33:48:01	01:33:49:08	01:07	Is he a famous dude?
	946	01:33:49:12	01:33:50:21	01:10	Kind of, yeah.
		01:32:32:19	01:32:35:22	03:03	REGIE DOUGLAS BOSWELL
		01:32:37:02	01:32:40:03	03:01	PRODUCENTEN PETER BOUCKAERT NATHALIE VAN SCHELVERGEM
		01:32:41:08	01:32:44:16	03:09	SCENARIO WOUTER VAN HAVER NAAR KAPITEIN ZEPPOS VAN LODE DE GROOF
		01:32:44:18	01:32:48:14	03:20	COPRODUCENTEN HARRO VAN STAVERDEN PETRA GOEDINGS
		01:32:48:15	01:32:52:13	03:22	FOTOGRAFIEREINIER VAN BRUMMELEN NSC
		01:32:52:14	01:32:56:11	03:20	MONTAGE DAVID VERDURME MUZIEK STEVE WILAERT
		01:32:56:12	01:33:01:03	04:15	SOUND DESIGN & RECORDING MIX PETER FLAMMAN WART WAMSTEKER GELUID GABY DE HAAN CAS

DIALOG	#	TC IN	TC OUT	DUR	ONDERTITEL
		01:33:01:05	01:33:04:08	03:03	MAKE-UP MARIËL HOEVENAARS KOSTUUM TINE DESEURE PRODUCTION DESIGN TOON MARIËN
		01:33:04:09	01:33:08:11	04:02	PRODUCTIELEIDER 1STE REGIEASSISTENT ELS VERHAEGHE ALGEMEEN OPNAMELEIDER TANGUY LIGON
		01:33:08:21	01:33:13:00	04:03	NATHAN NAENEN
		01:33:13:11	01:33:17:11	04:00	BRITT SCHOLTE
		01:33:17:20	01:33:22:01	04:05	CARRY GOOSSENS
		01:33:22:09	01:33:26:11	04:02	KOEN DE BOUW
		01:33:26:20	01:33:30:22	04:02	CARLOS SCHRAM NORA GHARIB
<b>01:33:51:02 - CREDIT ROLL</b>					
		01:33:51:02	01:37:16:23	3:25:21	CREDIT ROLL
		LOGOS AT TAIL			
		